

# Ene clé pou deûs

Comédie en 3 actes  
d'après « une clé pour deux » de John Chapman et Dave Freeman

Adaptation française de Pol Quentin

Adaptation en wallon de Charleroi de Philippe Decraux

Répertoire SABAM

# Ene clé pou deûs

Comédie en 3 actes

d'après « une clé pour deux » de John Chapman et Dave Freeman

Adaptation française de Pol Quentin

Adaptation en wallon de Charleroi de Philippe Decraux

## L'histoire en quelques lignes

Riyète mène une vie aisée, bien que compliquée, entre ses deux amants qui ne se sont jamais rencontrés : Jean-Pière et Oscar, ceux-ci ayant chacun des jours réservés de visite... Pour expliquer les aberrations apparentes induites par ce système et se trouver une excuse, elle s'est inventé une mère possessive, bigote et très portée sur l'alcool. Mais un jour, à l'occasion de la venue d'une amie, la belle mécanique s'enraye...

## Les personnages

Riyète	35 ans
Ane	35 ans
Magda	45 ans
Nènète	50 ans
Jean-Pière	45 ans
Oscar	50 ans
Richard	40 ans

## Le décor

L'action se déroule de nos jours.

Le décor représente l'appartement de Riyète. La scène est coupée en deux. D'un côté, le salon avec un canapé, deux petits fauteuils, une table basse et un petit meuble. De l'autre côté, la chambre avec un lit, deux tables de chevet et une commode qui aura pour le moins deux tiroirs. Une porte fait le coin avec le mur du fond, ce qui permet la communication entre la chambre et le salon. Deux portes : une vers la salle de bain et l'autre vers un placard. Dans le salon, trois portes, une vers la cuisine, une vers la salle à manger et l'autre vers la chambre d'amis. Au fond, un large passage conduisant vers la porte d'entrée principale. Un téléphone dans la chambre et un autre dans le salon.

## ACTE 1

---

(Au lever du rideau, on entendra la fin d'un programme radio qui annonce que nous sommes lundi matin. Quand le rideau s'ouvre, Jean-Pièrre est dans la chambre, il finit de s'habiller. Riyète arrive de la cuisine avec un plateau pour le petit déjeuner. Elle porte une robe de chambre.)

### Scène 1 : Riyète - Jean-Pièrre

1. Riyète : Comint ? Dèdja lèvè ? Mi qui pinseûs qu'nos-alîs d'djèner bèn paujèr'mint...
2. Jean-Pièrre : Riyète, i faut qu'dji fuche a Brussèle l'pus râde possibe, èt min.me avou l'trin, dj'enn'é pou ène eûre ! (Il boit très vite du café et mord dans un morceau de tartine. Riyète le regarde, assise sur le lit)
3. Riyète : Est-ç'qui vos-avèz vèyu l'fènièsse ? I gn-a l'vint qu'a discrotchê li stôre a mitan.
4. Jean-Pièrre : Oyi, mins dji n'é nèn l'timps di m'okupér d'ça asteûre. Eyèt, vos m'con'chèz bèn, en'do, quand dji prins in martia dins lès mwins, i faut tout d'chôte drouvu l'armwêre a farmacîye. Fèyèz v'nu in-ouvrî.
5. Riyète : Oyi, m'n-amouîr, mins vos vos rindèz compte qui lès pris raus'nut tous lès djoûs. On nos-a èvoyî l'facture pou l'rèparâcion du tchaufe-bin, cazimint céquante euros èyèt l'ouvrî n'a nèn d'meurè pus d'cénq minutes droci. Dj'èsteûs a costè d'li !
6. Jean-Pièrre : Et bèn, vos n'avèz qu'a dire qui vos n'astèz nèn d'akôrd avou l'facture... C'èst l'drwèt da tout l'monde di n'nén yèsse d'akôrd... Oh ! Vos-avèz fèt du cafeu al crote di gade audjoûrdu !
7. Riyète : El cafeu èst fôrt bon, c'èst l'lacha...
8. Jean-Pièrre : (il sent le lait) Vos-avèz réson !
9. Riyète : C'è-st-a cause du frigo, il a dès bouféyes d'tchaleû. Anfin, i n'va pus fôrt bèn.
10. Jean-Pièrre : I gn-a vrémint rén qui va come i faut droci... Li tchaufe-bin, li stôre, li frigo : tout è-st-a r'mète d'alure !
11. Riyète : Dji sés m'trésôr... Dji fés ç'qui dji pous pourtant...
12. Jean-Pièrre : Sincèr'mint Riyète... Dji n'sés nèn vos donér bran.mint pus dès liârd, mi ètout dji fés ç'qui dji pous...
13. Riyète : Dji n'vos d'mande rén... Et c'n'èst nèn mi qui m'plins. Dj'èl bwès sins djèmi, m'cafeu al crote di gade ! (Elle boit une gorgée et l'avale vivement)

14. Jean-Pièrre : Pouqwè ç'qui vos buvèz çoula ?
15. Riyète : Dj'asprouve di vikér en f'yant dès spaurnes, la tout...
16. Jean-Pièrre : M'pètite Riyète, dji vos done tous lès mwès in gros paquèt di liârd, mins lès-afêres sont deûres pou l'momint. Il èst oute l'timps ousqu'on ramasseût lès liârd a l'èscoupe ! Et dji m'dimande çu qu'dji m'va co ètinde audjoûrdu au matin a l'rèunion du consèy' d'administrâcion...
17. Riyète : Dji n'mi fés pont d'maus d'tièsse pour vous... Vos finichèz toudis pa fér admète vos-idéyes.
18. Jean-Pièrre : Ca n's'ra nèn aujû, savèz. Nos v'lons tèrtous l'min.me afêre : passér au trivièz d'èl fayite...
19. Riyète : Pourtant l'publicité, ça n'route nèn trop mau d'abutude.
20. Jean-Pièrre : Nos pièrdons du tèrin tous lès djoûs. I gn-a pupont d'capitâl d'avance. Crwèyèz-m' Riyète, c'èst l'crîje. Et ène crîje pou tout l'monde... Et dji n'èscape nèn pus qu'in'ôte. (Il passé au salon, regarde quelques papiers qui l'a retire de sa serviette qui était sur le petit meuble. Riyète le suit avec le plateau)
21. Riyète : L'momint èst kék'fîye mau chwèzi... Mins vos n'm'avèz nèn co donè dès liârd pou ç'mwès-ci... (Elle sort à la cuisine en laissant la porte ouverte)
22. Jean-Pièrre : Oyi, c'èst l'vré. (Il s'assied et remplit un chèque)
23. Riyète : (de la cuisine) Wétèz in pô su l'pètit meûbe, i gn-a deûs factures qui sont st-arivées ayèr...
24. Jean-Pièrre : (qui regarde les factures) Oh ! C'n'èst nèn possibe !
25. Riyète : (passe la tête par la porte de la cuisine) Dji n'vos lès-é nèn donè su l'côp pou n'nén gâtér vo swèréye d'ayèr...
26. Jean-Pièrre : Et bén asteûre, c'èst m'djournéye d'audjoûrdu qui va tout prinde ! Dji n'done nèn ostant a m'feume... Vos vos rindèz compte ?
27. Riyète : (sortant de la cuisine) Qwè ç'qui vos d'jèz, m'n-amoûr ?
28. Jean-Pièrre : Rén !
29. Riyète : I m'a chènè ètinde qui vos parlîz d'vo feume !
30. Jean-Pièrre : Oyi ! Dj'é co d'vu rognî sur ç'qui dji done a m'feume pou l'mwin.nâdje !
31. Riyète : Oh, Jean-Pièrre ! L'pôve feume ! Comint ç'qui vos v'lèz qu'èle d-è vûde avou si wére ?

32. Jean-Pièrre : Faut crwèrè qu'èlè a trouvè l'solucion... Bén sûr, ç'qui nos mindjons èst d'pus-en pus mouflasse !
33. Riyète : Si vos n'galvaudîz nèn vos liârdès malvau avou dès feumes, vous pourîz d-è donér bran.mint d'pus a l'vote !
34. Jean-Pièrre : Vos n'trouvèz nèn drole ç'qui vos v'nèz d'dire ?
35. Riyète : Eyèt vous, n'asprouvèz nèn d'candjî d'convèrsâcion ! Dijèz pus râde qui vos lèyèz tout d-alér al disblouke !
36. Jean-Pièrre : Riyète, dji vos-è prîye, nèn su ç'ton-la ! Dji m'fés d'dja assèz mautrétî insi a l'maujone !
37. Riyète : M'pôve amoûr, èscusèz-m'... Vos-avèz réson.
38. Jean-Pièrre : Coula m'fét pinsér qui dji dwès vos-apôrtér dès-oûs.
39. Riyète : Bén... C'èst qui dj'ènn'é co bran.mint, savèz...
40. Jean-Pièrre : Dji n'sés nèn ç'qui mès pouyès ont pou l'momint... Eles-ont l'sote fîve...
41. Riyète : Mins pouqwè ç'qui vos n'al'vèz nèn dès pourchas ou dès vias ? Dès bièsses qu'on pout mindjî anfin !
42. Jean-Pièrre : L'djardén n'èst nèn grand assèz èyèt m'feume ni s'intérèsse qu'aus p'titès bièsses ! Mins èst-ç'qui vos n'm'avîz nèn assuré qu'vos-in.mîz lès-oûs ?
43. Riyète : Si fét, mins nèn pou z-è mindjî quate ou cénq tous lès djoûs !
44. Jean-Pièrre : Dins tous lès cas, dji lès-in.me bran.mint mieûs qu'tous vos pèchons qu'vos m'fèyèz avalér et qui m'cous'nut lès-îs dèl tièsse !
45. Riyète : Mins ça n'vos cousse rén, m'n-amoûr... C'èst m'moman qui lès-apôte !
46. Jean-Pièrre : Et bén qu'èlè lès mindje adon !... Mi ètout, dj'in.me lès candj'mints pou mindjî !
47. Riyète : Dj'é compris ! Qwè ç'qui vos v'lèz pou soupér mèrcredi ?
48. Jean-Pièrre : Atincion ! C'èst vér'di... Nèn mèrcredi ! C'èst l'anivèrsêre di m'feume Magda, mèrcredi et i faut absolument qui dj'fuche la.
49. Riyète : Oyi, bén sûr, c'èst pou vér'di... Avou qwè ç'qui dji poureûs afeûwî l'apétit da Mossieû ?
50. Jean-Pièrre : Et bén... Est-ç'qui s'reût possibe d'awè vo fameu rostî a l'crin.me èt au fromâdje ?

51. Riyète : Vos l'arèz, m'pètit bèdot !
52. Jean-Pièrè : Et si vos v'lîz Bén m'èscrîre li r'cète d'su in boukèt d'papî pou Magda ?
53. Riyète : Su l'côp, m'n-amoûr... (Elle prend un papier et s'assied)
54. Jean-Pièrè : C'qu'èle a fèt a mindjî lindi au gnût a stî tèribe ! Dji m'dimande min.me èyu ç'qu'èle a stî quér ène afêre parèye... Vos-arîz pinsè dès carbonâdes cûtes cénq côps !
55. Riyète : C'n'èst nén djinti d'vo paûrt di trouver a r'dire a l'cujène di vo feume... Et surtout pad'vant mi !
56. Jean-Pièrè : I faut Bén qui dji d-è pâle avou ène saquû... Si c'n'èst avè vous, ça s'ra avou ène saquû du cente anti-pwèson... Bon, pou d'visér d'ène sawè d'ôte, èst-ç'qui vos-avèz pinsè ?
57. Riyète : Pinsè a qwè, m'n-amoûr ?
58. Jean-Pièrè : A m'proposicion ! Qui dji quite m'feume èyèt qu'dji vèn.ne dimeurér droci, avè vous.
59. Riyète : (fermement et douce) Dji vos r'mèrcîye, mins c'èst non fèt !
60. Jean-Pièrè : M'pètite Riyète...
61. Riyète : Vos savèz Bén qu'dj'é d'dja stî mariyéye in côp ! In côp mins nén deûs, savèz !
62. Jean-Pièrè : Oyi, mins li, c'èsteût in vaurén !
63. Riyète : Et adon ?
64. Jean-Pièrè : Mins dji n'seûs nén come li, vos l'savèz Bén... Et dji vos wès voltî, mi !
65. Riyète : Mins mi ètout, dji vos wès voltî... Adon ni gâtons nén l'pléji an nos mariyant... Tènèz, v'la li r'cète pou vo feume... (Elle lui donne le papier et Jean-Pièrè l'attrape dans ses bras)
66. Jean-Pièrè : Mins dji vos wès vrémint voltî, mi... Come in sot min.me... Coula n'si wèt nén ? (Ils s'embrassent puis Riyète se retire)
67. Riyète : Vos-alèz râtér l'èsprès' pou Brussèles !
68. Jean-Pièrè : Dj'é co Bén l'timps ène miyète ! Dji m'dimande souvint ç'qui s'areût passè si ç'aveût stî vous qu'dj'areûs rèscontrè a l'place di Magda, gn-a vint' ans ?
69. Riyète : Dj'èl sés Bén, mi... On vos-areût picî pou distoûrnemint d'mineure !

70. Jean-Pièrre : Oh ! Mins dj'areûs ratindu l'timps qui faleût...
71. Riyète : Vos-alèz manquî vo trin !
72. Jean-Pièrre : (amoureux) Dijèz Riyète, a qwè ç'qui vos r'chènz di ç'timps-la ?
73. Riyète : Dji n'mi souvéns pus, mi !
74. Jean-Pièrre : Vos-avèz sûr'mint dès fotos ou l'ôtes ?
75. Riyète : Nos lès-avons pièrdu quand nos-avons pètè èvôye avou m'moman.
76. Jean-Pièrre : C'èsteût quand ?
77. Riyète : Oh ! Dji n'mi souvéns pus d'rén, savèz !
78. Jean-Pièrre : M'èv'la bén rensègnî !
79. Riyète : Vos savèz, lès dates èyèt mi... Coula vos-intérèsse tant qu'ça ?
80. Jean-Pièrre : Dj'ènn'è sés si wére disu vo compte... Vos n'voulèz min.me nén qu'dji rèscontère vo moman...
81. Riyète : Dji seûs Bén sûre qui m'moman n's'reût nén d'akôrd avou no p'tit... arindj'mint...
82. Jean-Pièrre : Djustumint... Dji vos propôse di lèyi la Magda èt d'nos mariyér, tous lès deûs. Adon a qui dèl fôte ?
83. Riyète : Dji n'é jamés dit qui dji n'in.meûs nén no vikâdje, dj'é seûl'mint v'lu dire qui m'moman n'in.m'reût nén dèl sawè... La tout !
84. Jean-Pièrre : Putète qui si c'èsteût mi qui li spliqu'reût...
85. Riyète : (ferme) Non fét, Jean-Pièrre !
86. Jean-Pièrre : Dji vos fés onte, adon ?
87. Riyète : Vos-astèz sot pou d'bon, savèz ç'côp-ci... Choutèz-m' Bén... M'moman èst co du vî timps, èle vike avou sès idéyes dispus dès-anéyes... Ele n'èst pus a in'âdje pou candjî...
88. Jean-Pièrre : Dins tous lès cas, sès-idéyes, come vos d'jèz, èle lès roublîye télcôp quand on pâle d'alcol... Ele diskind l'wisky come in Polonès !
89. Riyète : Pou in p'tit vêre qu'èle bwèt co voltî... avou yène ou deûs viyes camarâdes...

90. Jean-Pièrre : Cès feumes-la sont dès pus' sins fond, vos dis-dj' ! Dji vous bén payî a bwêre pou nous-ôtes deûs mins nén pou toutes les viyès tourpènes du coron qui vèn'nut fér bombance su m'compte !
91. Riyète : C'n'èst nén fôrt émâbe ç'qui vos d'jèz la ! Anfin, dji vos promèts d'ènn'è pârlér a m'moman...
92. Jean-Pièrre : Dijèz... Qwè ç'qui s'pas'reût s'èle vouleût v'nu vos dire bondjoû yin dès djoûs qu'dji seûs droci ?
93. Riyète : Dji li direûs tout simplumint qui dj'é d'l'ouvrâtje.
94. Jean-Pièrre : Qué n'ouvrâtje ?
95. Riyète : Par ègzimpe, secrétêre d'ène feume qui scrît dès lîves et qu'a dandjî d'mi, du djoû come dèl gnût pou quand l'inspirâcion èst la...
96. Jean-Pièrre : Et vos pinsèz qu'vo moman avale ça ? Qui c'è-st-avou cès liârds-la qui vos-arivèz a payî tout ç'qui vos-avèz a payî ?
97. Riyète : Non fét, mins vous, vos roubliyèz lès liârds qui Robèrt dwèt m'èvoÿt tous lès mwès.
98. Jean-Pièrre : Ah ! Paç'qui vos-èvoÿe dès liârds, li, asteûre ?
99. Riyète : Mins non fét, vos l'savèz bén ! C'n'èst qu'in èscro, c'ti-la !
100. Jean-Pièrre : Dji seûs bén contint qui fuche lon èrî d'nos-ôtes èt qui çoula nos-eûche pèrmètu d'nos rèscontrér. (il l'attrape dans ses bras)
101. Riyète : Vos d'vrîz awè in-ouy' su vo monte.
102. Jean-Pièrre : Dj'in.me mieûs d'l'awè sur vous. Oh ! Qui vos sintèz bon... Qwè ç'qui c'èst ?
103. Riyète : (qui passe dans la chambre) C'èst wit' eûres èt quârt, Jean-Pièrre !
104. Jean-Pièrre : Dj'é bén l'timps, vos dis-dj' !
105. Riyète : Et vo consèy' d'administrâcion ?
106. Jean-Pièrre : Dji lyeû téléfon'ré après, dji diré qui dj'é stî rastaûrdjî...
107. Riyète : Fôrt rastaûrdjî ? (il attrape Riyète dans ses bras et ils vont vers le lit)
108. Jean-Pièrre : Ca, i n'tént qu'a vous !
109. Riyète : Oh ! Dji vos conès... Après, vos-alèz co vos rèdôrmu...

110. Jean-Pièrre : Dji n'pous mau... dji m'va mète l'rèvèy'... (il prend le réveil et le remonte. Riyète va se coucher et Jean-Pièrre commence à ce déshabiller vivement)

(Et on fait le noir pendant quelques secondes. Ensuite on entend un carillon sonner dix heures. Puis, plein feu)

### Scène 2 : Riyète - Oscar

(Riyète et Oscar sont couchés dans le lit, Riyète se réveille, s'assied, s'étend puis secoue son voisin après avoir regardé le réveil. Celui-ci s'assied, c'est un fort gaillard)

111. Riyète : Abîye, m'trèzôr, vos-alèz yèsse taurdu !
112. Oscar : Qué n'eûre èst-i ?
113. Riyète : (lui montrant le réveil) Wétèz, cazî dij' eûres !
114. Oscar : Oh ! C'n'èst rén. Dj'é co Bén l'timps... (ils se lèvent tous les deux)
115. Riyète : Qwè ç'qui vos v'lèz pou d'djèner ?
116. Oscar : Rén !... Dji seûs st-au réjime, vos l'savèz Bén !
117. Riyète : Ah ! Oyi, c'èst l'vré... Dj'é ène mémwêre come ène passète...
118. Oscar : I m'chène ètout... Adon qu'pou tout l'rèstant, dji n'é pont di r'proches a vos fér... Alèz, rèbrassèz-m'...
119. Riyète : V'la m'n-amoûr ! (elle l'embrasse) Mins mi, dj'é fwîn, dji vous mindjê ène saqwè... min.me si vous, vos n'mindjèz nèn.
120. Oscar : Vènèz in pô asto d'mi, m'pètit pouyon...
121. Riyète : Dji m'dimande Bén pouqwè ç'qui tout l'monde èst si fèl' au matin ?
122. Oscar : Tout l'monde ? Qwè ç'qui vos m'tchantèz la ?
123. Riyète : Euh... Oh ! Rén, c'è-st-ène abutude qui dj'é di m'moman... Ele a toudis pinsè qu'tous lès-omes astît lès min.mes...
124. Oscar : Dj'in.m'reûs voltî l'rècontrér yin d'cès djoûs, vo moman... C'è-st-ène feume qu'a bran.mint vwèyadjê et qu'a d'vu vîre in monchas d'afêres...
125. Riyète : Dijèz m'n-amoûr, divant qui dji n'roublîye d'vos l'dire... Gn-a li stôre qu'èst cazî dismantchî... I faut fér v'nu in-ouvrî ?
126. Oscar : Ah ! Non fét ! Ca cousse Bén trop tchèr. Quand dj'aré ène munute, dji r'fré ça mi-min.me... Ca s'ra co ça di spaurgnî...

127. Riyète : Oyi, c'est ç'qui tout l'monde dit toudis... (vivement) C'est ç'qui m'moman dit toudis anfin...
128. Oscar : Ni vos tracassèz nèn, dji m'va rëmantchê çoula en deûs timps trwès mouv'mints... Dj'aveûs pris lès vis' qui n'conv'nît nèn : mins d'avant tout, dji dwès m'okupér d'l'uche du garâdje a m'maujone. M'feume, Nènète, prétind qu'èle va li tchér disu l'tièsse quand èle rintère l'auto. (il va à la salle de bain et ne ferme pas la porte)
129. Riyète : Est-ç'qu'i gn-areût nèn yin d'vos fis qui poureût arindjê çoula ?
130. Oscar : Lèyèz-m' rire. Quand dji seûs st-a m'maujone, dji n'lès wès qu'pou mindjê èyèt pou r'fêr leûs motos. (le téléphone sonne. Riyète décroche ; elle regarde vers la salle de bain et parle tout bas)
131. Riyète : Alô ? C'est vous !... Qwè ç'qui vos prind d'téléfonér ? Excusèz-m'... mins m'moman èst la... Rap'lèz pus târd...
132. Oscar : (de la salle de bain) C'est qui ?
133. Riyète : (une main sur le cornet) C'est m'moman... (elle parle au téléphone) Ratindèz in momint. (elle cache le cornet sous un oreiller du lit, puis elle va à la porte de la salle de bain et dit à Oscar, d'une voix étouffée) Dji m'va sèrér l'uche dèl sale di bin pou qu'èle n'ètinde nèn l'brut dèl douche... (elle ferme la porte puis revient au téléphone) V'la, dji vos choute, asteûre... M'moman m'dimandeût qui ç'qui c'èsteût au téléfone... Dji li é dit qu'c'èsteût l'ouvrî pou l'frigo... Qwè ? Ah, non fêt ! Nos-astons mardi audjoûrdu et vos savèz Bén qu'vos n'vènèz jamés l'mardi au gnût... C'est l'djoû ousqui dji va au cinéma avou m'moman... Vos savèz Bén qu'èle n'a pus qu'ça pou s'amuser èt dji n'pous nèn li r'fusér ça... Non fêt, Jean-Pièrre, fuchèz djinti èt ratindèz vo toûr... Euh, dji vous dire quand m'moman n's'ra nèn la... Dimwin après l'din.nér ?... Bon... I faut qu'dji li d'mande s'èle ni s'ra nèn la... Dj'arive... (elle remet le cornet sous l'oreiller et va à la porte de la salle de bains) M'n-amoûr ?
134. Oscar : (de la salle de bain) Qwè ç'qu'i gn-a ?
135. Riyète : Dijèz... A qué n'eûre èst-ç'qui vos v'nèz dimwin ?
136. Oscar : (de la salle de bain) Pouqwè ça ?
137. Riyète : M'moman voureût Bén qu'dji vâye avou lèye après l'din.nér fêr saquants coûses.
138. Oscar : (passe la tête, dont le bas est rempli de mousse à raser, par la porte de la salle de bain) Ca va, du momint qu'vos-astèz droci pou cénq eûres. (il retourne dans la salle de bain)
139. Riyète : Ca va. (elle revient au téléphone) Tout va Bén, m'n-amoûr, d'abôrd qui vos fuchêje èvôye pou quatre eûres èt d'mîye... Oyi, d'jusqu'a pus târd...

(elle raccroche, passe au salon, va au petit meuble et prend son carnet où elle note tous ses rendez-vous en disant à voix basse) Lès-oûs s'èvont a quatre eûres èt d'mîye, l'pèchon arive a cénq eûres !

140. Oscar : (qui sort de la salle de bain en s'habillant) Dji véns di m'pèzér... Dj'é pris in kulo èt d'mi !
141. Riyète : Pourtant, c'n'èst nén avou ç'qui vos mindjèz droci.
142. Oscar : Dji sés, c'è-st-a m'maujone ! Nènète èst l'mèyeûse cuj'nière qu'i gn-eûche... Ah ! S'lapén aux prones !...In mort s'èrluv'reût pou d-è mindjê ! C'èst bén simpe, si dji n'vèn.neûs nén droci deûs côps pa samwène, c'èst cénq kulos qu'dji prindreûs toutes lès samwènes !
143. Riyète : Dijèz m'pètit pouyon, timps qu'dj'î pinse... Lès liârds du mwin.nâdje...
144. Oscar : Co toudis !
145. Riyète : Est-ç'qui vos savèz quand èst-ç'qui vos m'lès-avèz donè l'dérin côp ? Gn-a pus d'quéje djoûs !
146. Oscar : Nén possibe ?... Dji pinseûs qu'c'èsteût l'samwène passéye, mi...
147. Riyète : Ah, non fét... Vos vos brouyèz... C'èst sûr'mint a Nènète qui vos lès-avèz donès !
148. Oscar : Kék'fiye bén... Vos vos rindèz compte qui dji vos done a pô près l'min.me qu'a lèye, adon qu'lèye, èle a trwès gayânds a nourê !
149. Riyète : Oyi, mins mi, dj'é m'moman !
150. Oscar : Ele a vrémint in-apétit di tch'fau, vo moman !
151. Riyète : Oscar, c'n'èst nén djinti ç'qui vos d'jèz la !
152. Oscar : Excusèz-m'... Mins tout l'min.me ! Ele fume come ène tchiminéye, èle vûde trwès boutayes di whisky d'su ène samwène... Lès timps sont deûres, savèz Riyète ! Dji dwès m'okupér d'chîx batias qui ratind'nut a Anvers' èyèt co dès céns qui sont st-en mèr pou l'momint èt qui n'mi rapôt'nut nén grand chôse !
153. Riyète : (qui prend toutes les factures) Lèbon ! Rwétèz, dji wâde toutes lès factures.
154. Oscar : Dji vos fés confiyince, Riyète...
155. Riyète : Ah ! Non fét, dji vous qu'vos tapîz in côp d'ouy' disu !
156. Oscar : Come vos vourèz... (il regarde les factures)
157. Riyète : Nos p'lons toudis mète m'moman dins-ène maujone pou lès viyès djins, si vos l'décidèz...

158. Oscar : Riyète, dji n'é jamés dit ça !
159. Riyète : Non fét, mins vos n'l'avèz jamés supôrtè !
160. Oscar : Mins dji n'é rén conte di lèye... (montrant les factures) Tènèz, wètèz ça, ène facture pou du champagne !
161. Riyète : C'èsteût l'aniversêre di m'moman èt nos-avons r'çu saquants camarâdes...
162. Oscar : Saquants camarâdes ??... Séze boutayes !
163. Riyète : I d-è d'meure yène, si vos v'lèz... Choûtèz Oscar, dji n'in.me nén bran.mint toutes cès chimagrâwes-la. Donèz-m' çoula, dj'èl pay'ré mi-min.me !
164. Oscar : Dji n'é nén v'lu dire ça... Mins tout l'min.me Riyète, vo moman, èle n'a vrémint rén pou vikér ?
165. Riyète : M'papa n'li a rén lèyi... Quand il èst môrt, nos-avons discouvru qu'il aveut yeû ène coumère èt qu'èle aveût Bén djouvé s'djeû... Mins vos-avèz réson, dji m'va payê tout çoula... Dji m'va vinde lès dérins bijoux qui m'grand-mère m'a lèyi...
166. Oscar : Ni v'nèz nén co cominci, Riyète... Dji pay'ré... Dji pay'ré. Seûl'mint, dji trouve qui pou ène vîye feume sins moyéns, èle brichôde lès liânds voltê !
167. Riyète : Dji m'va li pârlér, m'n-amoûr... Vos savèz, èle a wârdè toutes lès mwéchès-abutudes qu'èle aveût quand èle asteût au Congo èyèt qu'tout èsteût cazi pou rén...
168. Oscar : Sayèz d'li fér comprinde qui s'vîkérîye a candjê èt qu'lès timps sont deûres pour tètous... Dj'èl répète souvint a Nènète qu'èle dwèt fér atincion. Ni roubliyèz nén qu'dj'èrtèrténs ètout m'bèle-mère èyèt co mès trwès bias-frères èt leu famîye.
169. Riyète : I n'faut tout l'min.me nén lèyi abuzér d'vous !
170. Oscar : Dji pinse Bén souvint qui si dji v'neûs a disparèche, gn-a l'sécurité sociyale qui croul'reût ! (il lui fait un chèque et lui donne)
171. Riyète : Mèrci, m'n-amour, vos-astèz vrémint trop bon... (elle l'embrasse avec amour)
172. Oscar : Douç'mint, pouyon, ni v'nèz nén m'èstchôfêr... paç'qui faut qu'dji m'èvâye absolument.
173. Riyète : Nos ratindrons d'yèsse au gnût, adon...

174. Oscar : (vivement) Dji m'èva bèn râde adon, come ça, dji s'ré pus râde r'vènu. (il se hâte vers le fond)
175. Riyète : (courant dans la cuisine) Oscar, ratindèz ène munute ! (elle revient avec un sac) Vos roubliyèz vos-oûs cûts deûrs pou mindjî a douze eûres...
176. Oscar : Mèrci, m'pètit pouyon... Djusqu'a t'taleûre. (il sort au fond)

(Et le noir se fait à nouveau pendant quelques secondes. Puis, plein feu. Nous sommes mercredi.)

### Scène 3 : Riyète - Jean-Pièrè

177. Jean-Pièrè : (qui se vide un verre de whisky, crie à Riyète qui est dans la cuisine) Vos v'lèz in vèrè, m'n-amoûr ?
178. Riyète : (dans la cuisine) Non fèt, dji bwès du cafeu... Mins vous, on direût bèn qu'vos vos mètèz al bwèsson dispus saquants tims.
179. Jean-Pièrè : C'èst pus râde pou vo moman qu'vos d'vrîz vos fér du mwé song, nèn pour mi. Wètèz, èle a co stron.nè lès trwès quârts d'èl boutaye... Bon, asteûre, dji va télèfonér a m'maujone... (il va vers le téléphone et compose un numéro) Alo !... Bondjoû Magda, c'èst mi... Mins... Mins... Dji vos-è prîye, ni comincèz nèn co... Dj'é d'dja yeû m'compte di maus d'tièsse audjourdû, dès pratikes qui n'astît nèn a chièrvu èt qui lum'çinît d'su tout ! Mins non fèt, dji n'sâye nèn d'gâtér vo swèréye d'aniversêre... Dji s'ré la, n'eûchèz nèn peû... Qwè ç'qu'i gn-a co ? Mins n'brèyèz nèn insi... Vos n'avèz qu'a ap'lér l'plombî pou qui vèn.ne r'fér tout çoula... C'èst ça, djusqu'a pus târd ! (il raccroche et à ce moment-là, on entend un bruit dans la cuisine) Qwè ç'qui s'passe droci ?
180. Riyète : (sort de la cuisine) I gn-a l'coq'mwâr élèctrique qu'èst tcheû en rak' !
181. Jean-Pièrè : Ah, non fèt ! Nèn vous ètout ! Gn-a nèn deûs munutes qui Magda vént di m'rabate lès-orèyes avou in drame d'èle min.me sôte !
182. Riyète : Comint ?
183. Jean-Pièrè : Oyi, èle brèt paç'qu'i gn-a rén qui va a l'maujone... I faut qu'dji m'èvâye...
184. Riyète : Dji sés bèn qu'vos n'sarîz nèn r'fér l'agayon... Adon, èst-ç'qui dji pous bèn ap'lér l'élèctriziyin ?
185. Jean-Pièrè : Mins dj'î pinse, vo moman n'poureût nèn l'èrfér lèye-min.me ? C'èst bèn lèye qu'a d'dja rèmantchî l'aspirateûr, non fèt ?
186. Riyète : Moman ? Ah ! Oyi, c'èst l'vré, dji l'aveûs roubliyi !
187. Jean-Pièrè : (l'embrassant) Alèz, dji m'èva asteûre... Djusqu'a vèrdi, insi ?

188. Riyète : Come ça va m'parèche lon sin vous !
189. Jean-Pière : Nén tant qu'a mi... (on sonne au fond. Riyète a un geste de surprise)
190. Riyète : Mon dieu !
191. Jean-Pière : C'èst vo moman ?
192. Riyète : Sûr'mint nén ! Dji n'é nén satchî lès tentures !
193. Jean—Pièrre : Comint ?
194. Riyète : Bén oyi... Dji n'areûs nén poulu l'vîre pa l'fènièsse...
195. Jean-Pière : Dji n'comprinds nén...
196. Riyète : C'n'èst rén ! Vudèz pa l'uche dèl kujène !
197. Jean-Pière : Oyi. Ar'vwêr, m'pètit tchat ! (il sort par la cuisine. On sonne encore une fois. Riyète range rapidement la bouteille et le verre de Jean-Pière, puis elle prend une contenance très digne et va vers l'entrée)

#### Scène 4 : Riyète - Ane

198. Riyète : (du fond) Ane ! Nén possible !
199. Ane : (du fond) Riyète ! M'vîye camarâde !
200. Riyète : (du fond) C'n'èst nén a crwère ! C'èst vous ? C'sèt bén vous. Intrèz râd'mint ! (elles entrent au salon, toutes les deux. Ane est une belle femme qui a l'air bien mise, elle porte une valise)
201. Ane : Dj'èspère qui dji n'vos disrindje nén ?
202. Riyète : Bén sûr qui non fèt ! Dji n'arive nén a l'crwère ! Vos m'avèz l'èr an plin.ne fôrme.
203. Ane : Ni rwètèz tout l'min.me nén d'trop près, dji seûs vanéye... Mins qui dji seûs binauje di vos r'vire...
204. Riyète : Eyèt mi, don ! Dj'é passè m'timps a vos-èvoyî dès cârtès di nouvèl an sins jamés awè pont d'rèspòses ! Dji vos pinseûs môte !
205. Ane : Nos-astîz en Australîye, tout près d'Sidney !
206. Riyète : Dji comprinds mieûs asteure pouqwè ç'qui dji n'aveûs jamés d'vos nouvèles !
207. Ane : Mi ètout, dj'é arètè d'vos scrîre quand vos-avèz 'nn'alè pou l'Brésil !

208. Riyète : Dji n'î é nén d'meurè lontins, savèz... C'èst la qu'nos nos-avons sèparès, m'n-ome èyèt mi !
209. Ane : Ah bon ? Dji seûs disbôtchîye pour vous...
210. Riyète : Oh, mins nén mi, savèz... C'èst drola qu'Robèrt a moustrè s'vré visâdje di vaurén ! C'èsteût l'rwè dès-èscros !
211. Ane : Nén possible ! Et comint ça ?
212. Riyète : Il aveût l'touër avou tout l'monde... Faûs papîs, abus d'confiyince... Il a min.me sayî d'tuwér ène saquî !
213. Ane : Nén vous tout l'min.me ?
214. Riyète : Non fét. Yin d'nos camarâdes, in fôrt bia gêrçon qu'aveût bran.mint dès liârdès et qu'i djouweût au fotbal. Robèrt l'a akuzè d'yèsse m'galant èt i li a câssè lès deûs bras !
215. Ane : Et il asteût vrémint vo galant ?
216. Riyète : Nén a ç'momint-la ! C'èsteût lès-ètrin'mints... Asteûre, parlèz-m' di vous èyèt d'Richard... Il èst toudis vétérinêre ?
217. Ane : Pus qu'jamés ! C'èst li qui sogne l'mitan dès bèdots d'l'Australîye !
218. Riyète : Mins comint ç'qui vos m'avèz r'trouvè ?
219. Ane : Par azârd ! Nos-avons rèscontrè mossieû èt madame Ringlèt a l'aréyopôrt qui nos-ont donè l'adrèsse di vo moman a qui dj'é télèfonè... Et c'èst lèye qui m'rensègnè èt mi v'la... Dji n'saveûs nén qu'èle asteût r'vènûwe en Belgique...
220. Riyète : Si fét, èle a mariyè yin d'sès vîy' camarâde di djon.nèsse i gn-a cénq ans èt quand il a stî pensionè, is sont r'vènus a Brussèle.
221. Ane : Dj'é pinsè vos prév'nu mins dj'é mieûs in.mè vos fèr l'suprîje.
222. Riyète : Pou combén d'timps èst-ç'qui vos-astèz droci ?
223. Ane : Dj'ènn'è sés co rén !
224. Riyète : Richard n'èst nén avè vous ?
225. Ane : Oh non fét ! Nos-avons arivès èchène mins ayèr au gnût, nos-avons yeû ène bisbroûye èt dji li é dit qu'dji n'v'leûs pus l'vîre, qu'i p'leût Bén s'èralér tout seû en Australîye !
226. Riyète : Sins vous ?

227. Ane : Oyi, sins mi ! Pou ça, i s'è fout ! I n'sét nén min.me si dji seûs la ou nén ! I s'a mètu a bwêre asteûre !
228. Riyète : Di qwè ? Richard bwèt ? Ca fét qu'c'èst fini inte di vous deûs, insi ?
229. Ane : Fini èt Bén fini ! C'è-st-ène rôye rabatûwe !
230. Riyète : Adon, vos v'la mërseûle su lès vôyes ?
231. Ane : Oyi... Eyèt sins liârds ètout. On m'a scrotè m'sacoche ayèr au gnût. Avou m'pas'pôrt didins... Dji n'é pus rén... Dj'aveûs djusse dès liârds assèz pou p'lu payî m'tchambe a l'ôtel èyèt l'trin pou v'nu droci !
232. Riyète : Ni vos f'yèz pont d'maus d'tièsse, vos-alèz d'meurér droci avou mi...
233. Ane : Dji vos r'mèrcîye, Riyète... Pou l'momint, dji m'sins ène miyète disseuléye !
234. Riyète : Dins cès cas-la, in bon vère vos r'mètra d'alure... (elle va chercher la bouteille et des verres. Elle les remplit, puis elles boivent)
235. Ane : Vos-astèz Bén djintîye... Dji n'sés nén ç'qui dj'areûs fét si dji n'vos-areûs nén r'trouvè... Dj'areûs kék'fîye routè toute l'gnût...
236. Riyète : (riant) Avou tout ç'qui trin.ne disu lès vôyes, vos n'arîz nén fét lon feû !
237. Ane : C'qu'èle èst bèle vo maujone... I gn-a lontins qu'vos vikèz droci ?
238. Riyète : A pô près trwès-ans... tout djusse après awè rèscontrè Oscar...
239. Ane : Aha... Vos-astèz r'mariyéye ?
240. Riyète : Nén tout a fét... C'è-st-in camarâde...
241. Ane : Aha... In camarâde ?... Et qwè ç'qu'i fét ?
242. Riyète : Il a ène entrèprije di batias...
243. Ane : (avec admiration) Oho...
244. Riyète : Pou l'momint, sès-afêres ni vont nén fôrt Bén...
245. Ane : Dj'èspère qu'i n'vira pont d'astaûdjès a m'vîre droci ?
246. Riyète : Sûr'mint nén ! Djustumint, vos-alèz l'vîre audjoûrdu au gnût...
247. Ane : Dji n'vos disrindj'ré nén d'trop ?
248. Riyète : Bén sûr qui non... Dj'è ène ôte tchambe...

249. Ane : Ca tchét Bén d'abôrd.
250. Riyète : Ah! Qui dji seûs binauje di vos-awè pou saquants djoûs...  
(réfléchissant subitement) Aha! Adon si vos d'meurèz saquants djoûs droci... Vos-alèz rèscontrér in'ôte camarâde...
251. Ane : Dj'èl conès ?... Qui èst-ce ?
252. Riyète : Jean-Pière.
253. Ane : Dji n'mi souvéns nén d'li...
254. Riyète : Vos-arîz malaujî... Dji l'é rèscontrè i gn-a deûs-ans, su l'timps qu'Oscar asteût an condji...
255. Ane : Aha... Dji comprinds... Et vos vos-avèz acomôdè ?
256. Riyète : Bran.mint !
257. Ane : Et Oscar ni trouve rén a r'dire ?
258. Riyète : I n'èl sét nén !
259. Ane : Is n'si sont jamés vèyus ?
260. Riyète : Et dji priye l'bon dieu pou qu'ça continûwe insi...
261. Ane : Et vos... vos consomèz ?
262. Riyète : Oyi, dji consome, come vos d'jèz...
263. Ane : Avou Jean-Pière ?
264. Riyète : Avou Jean-Pière.
265. Ane : Et avou Oscar ètout ?
266. Riyète : Oyi ! Avou tous lès deûs... mins nén an min.me timps !
267. Ane : Dji m'd-è doute !
268. Riyète : Bon, asteûre qui vos savèz tout, vos n'astèz nén trop mwéche conte di mi ?
269. Ane : Di qué drwèt l's'reûs-dj' ? Vos d'vèz awè ène vikérîye Bén rimplîye, dijèz... Ca r'chène a qwè d'vikér avou deûs-omes ?
270. Riyète : C'èst l'min.me afêre qu'avou in seûl... Seûl'mint qu'vos d'vèz awè ène boûne mémwère pou tous lès p'tits détags !

271. Ane : Vos 'nn'avèz dèl chance di vikér insi, vous... In-ome au Brésil èt deûs galants asto d'vous ! Eyèt qui ç'qui paye l'louwâdje dèl maujone ?
272. Riyète : Tous lès deûs ! C'èst l'seûl moyén pou p'lu d-è vudf !
273. Ane : Dj'èl pinse bén...
274. Riyète : Mins n'vos raf'yèz nén trop râde... Is duv'nut ètèrtènu leûs feumes èyèt leûs-èfants... Eyèt lès p'tits-a costè come mi n'ont wére di place, savèz...
275. Ane : Mins, vos n'vos sintèz nén coupâbe, di tims-in tims ?
276. Riyète : Nén ène mîye ! Pou rén au monde, dji n'voureûs lès fér d'vôrcér ! Vos savèz, c'n'èst nén paç'qu'on prind in taksi tènawète in còp qui faut r'vinde s'n-auto ! Dj'é yeû in-ome a compte dès-anéyes au lon èt dji n'vous pus r'cominci ène télé vikérîye !
277. Ane : Et comint ç'qui vos f'yèz pou n'hén qu'is s'rèscontrîche droci ?
278. Riyète : Au cominç'mint, ça n'a nén sti tout seû... Adon, dj'é yeû l'idéye di m'moman. Vos l'con'chèz bén, en'do... C'è-st-ène feume tout ç'qu'i gn-a d'pus bigote èt avou dès-idéyes d'su tout...
279. Ane : (riant) Vo moman ? Ca, vos n'm'èl f'rèz jamés acrwêre !
280. Riyète : Bén sûr qui non... Nén l'cén.ne qui vos con'chèz. Mins dji m'é èdvintè ène moman su mèzure !
281. Ane : Et ça route ?
282. Riyète : Djusqu'asteûre oyi. Mins dji lyeûs d'mande ètout a tous lès deûs di fér atincion a tout èt d'awè d'l'ôrde dins tout ! Dji n'vous nén vîre ène tchôssète qui trin.ne !
283. Ane : Ca fét qu'insi, is-ariv'nut droci deûs còps pa samwène, avou leu pijamas pad'zou leu bras !
284. Riyète : Ah non fét ! (se levant et allant vers la chambre) Vènèz avou mi, dji m'va vos moustrér... (Ane la suit dans la chambre) Wétèz, chaque s'ridan.
285. Ane : Et ène clé pou deûs !
286. Riyète : Non fét ! Chaque èl sèn.ne !
287. Ane : Mès complimentis. Vos pinsèz a tout !

288. Riyète : Avou lès-anéyes, dj'é d'vu mète an place dès-abutudes avou zèls. Si jamés yin dès deûs v'neût a m'lèyî la, tout croul'reût autou d'mi...
289. Ane : A ç'pwint-la ?
290. Riyète : Crwèyèz-m', Ane, c'est l'crîje... Eyèt ène crîje pou tèrtout... Et dji n'èscape nén pus' qu'ène ôte !
291. Ane : Eh bén, on n'si rind compte di rén an Australiye ! Dijèz, èle èst bèle vo tchambe...
292. Riyète : Ele vos plét ? (elles retournent dans le salon avec Ane)
293. Ane : Riyète, vos vos souv'nèz d'vos premièye rèsconte avou m'n-ome ?
294. Riyète : Oyi, c'èsteût a in soupér.
295. Ane : Et bén, ç'djoû-la, vos-avîz bran.mint plé a Richard.
296. Riyète : Ah bon ? Pouqwè ?
297. Ane : I m'a dit qu'vos li f'yîz pinsér a ène eûwe trop paujère...
298. Riyète : Il èst djinti, vo n'ome...
299. Ane : Il areût mieûs fér d'vos l'dire, çoula m'areût èspétchî in mwé mariâdje !
300. Riyète : Pou d'venu ène sôléye, non mèrci ! Il a bén fér di s'têre !
301. Ane : Qwè ç'qui vos-avîz pinsè d'li quand vos l'avît vèyu ?
302. Riyète : I m'chèneût qu'il aveût du chârme... Vos fréquentîz èchène, adon...
303. Ane : Vos li trouvîz du chârme ?
304. Riyète : Après dij' ans, dji n'mi souvéns pus fôrt bén...
305. Ane : A propos dès-omes, vos d'vèz d-è sawè bran.mint d'pus qu'lès-ôtes !
306. Riyète : Oh, n'pinsèz nén çoula, savèz... Is n'sont nén si maléns qu'nous-ôtes, la tout... L'mitan dès-omes mariyès pinse a dès-ôtès feumes tèrmètant qu'l'ôte mitant coure après...
307. Ane : Avou Richard, dj'aveûs lès deûs èchène, l'sondjârd èyèt l'coureû a kotes. Maleûreûs'mint, i passeût bran.mint pus d'timps avou sès bèdots qu'avou mi... A tél pwint qu'au gnût, pou s'èdôrmu, i compteût les feumes !
308. Riyète : Et au d'zeû du martchî, i beveût !

309. Ane : Si wêre... Mins nén quand i dôrmeût, savèz...
310. Riyète : I s'a kék'fîye rindu compte qui vos n'in.mîz nén l'vikérîye qu'i mwin.neût...
311. Ane : Et il aveût rézon ! Dji m'anoyeûs tél'mint... Vos n'vos-anoyez jamés, vous ?
312. Riyète : Mi ? Mins dji n'é nén l'timps ! Dji mwin.ne ène pètime entrèprîje èyèt dji boute ostant avou l'pôze du djoû come avou l'cène.ne di gnût... (regardant sa montre) A propos, l'pôze di gnût n'va pus taurdjî a z'arivér !
313. Ane : Qui èst-ce audjoûrdu ?
314. Riyète : Qué djoû èst-ç'qui nos-astons ?
315. Ane : Mèrcrédi.
316. Riyète : C'èst Oscar... Jean-Pière, c'èst vèrdi.
317. Ane : Oscar... C'èst l'ome dès pèchons ?
318. Riyète : C'èst ça.
319. Ane : Et Jean-Pière ? Qwè ç'qu'i fèt ?
320. Riyète : Il èst dirècteûr d'ène ajence di publicité.
321. Ane : Dji seus sbarée d'vîre comint ç'qui vos vos r'satchèz dju d'tous cès calmachâdjès-la ! Eyèt is sont laûdjès d'èl boûse ?
322. Riyète : C'èst chûvant leûs rintréyes di liârd !
323. Ane : Adon, vos-avèz rézon... I vaut mieûs 'nn'awè deûs !
324. Riyète : Si dji p'leûs, dji m'acomod'reûs voltî d'in seûl ome... Mins droci pou l'momint, dji dwès tél'mint fèr dès sacrifices èyèt l'vîye èst tél'mint deûre pou ène feume ètèrtènûwe... Vo sacochè qu'on vos-a scroté, c'èst bén l'preûfe dèl mizère qu'i gn-a d'su l'têre... Mins djî pinse, vos n'v'lèz nén ène jate di cafeu ?
325. Ane : Dji vous bén, mèrci.
326. Riyète : Dji n'sés nén comint ç'qui dji m'va fèr boûre l'eûwe, i gn-a l'coqu'mwâr qui vént di m'lèyî tchér ! (elle sort à la cuisine en laissant la porte ouverte)
327. Ane : (sur le seuil de la porte de la cuisine) Vos djintis galants n'vos-éd'nut nén ?

328. Riyète : (de la cuisine) L'paradis n'est nèn d'su l'têre, savèz Ane... (Oscar entre par le fond et écoute. Il porte un sac en plastique) Is sont tous lès deûs trop gâtès pa leûs feumes !

**Scène 5 : Riyète - Ane - Oscar**

329. Oscar : Qui ça ?

330. Ane : (surprise) Oh ! Pârdon !

331. Oscar : Qui ç'qu'a stî trop gâtè ? (Riyète accoure de la cuisine)

332. Riyète : Nos pârlis d'nos-omes... l'sén èyèt l'mén... (A Ane) Dji vos présinte Oscar, in camarâde... Oscar, èv'ci Ane.

333. Ane et Oscar : Bondjoû...

334. Riyète : Dj'aprèsteûs djustumint ène jate di cafeu... Vos d-è v'lèz yène ?

335. Oscar : Oyi, mins râd'mint, savèz... I faut qu'dji coure a Anvers...

336. Riyète : A Anvers ? Pouqwè fèr ?

337. Oscar : On m'a télèfonè qu'i gn-aveût yin d'mès batias qu'aveût ène pane... (il donne le sac à Riyète) Tènèz... c'èst pou l'soupér...

338. Riyète : C'èst co dès trutes ?

339. Oscar : Mieûs qu'ça... In turbot !

340. Riyète : D-è v'la yène di boûne idéye...

341. Oscar : Dins tous lès cas, ça nos candj'ra d'vos-étèrnèlès-om'lètes !

342. Riyète : Oscar ! Tous lès-oûs qu'vos mindjèz, c'è-st-in cadô di m'moman, èle adore ça !

343. Oscar : Dji seûs bén sûr qu'èle dwèt lès ponre lèye-min.me !

344. Riyète : Bon. Dji vos lèye bèrdèlér tous lès deûs, dji m'va in momint dins l'cujène vîre si l'cafeu èst passè... (elle sort par la cuisine)

**Scène 6 : Ane - Oscar**

345. Oscar : Vos v'nèz d'arivér ?

346. Ane : Oyi.

347. Oscar : Vos d'meurèz droci... dins l'coron ?

348. Ane : Cazimint... An Australiye !
349. Oscar : Aha ! Yin dès rares payîs ousqui dji n'é nén co mètu lès pîds... Vos-astèz droci pou lontins ?
350. Ane : Dji n'sés nén co... Riyète m'a proposè djintimint di d'meurér droci saquants timps...
351. Oscar : Ah !
352. Ane : Dji m'rinds bén compte dès-imbaras pour vous mins on m'a scrotè tous mès liârdès èt mès papîs... Et ça va prinde saquants djoûs divant d'lès rawè...
353. Oscar : Dji vos comprinds... Dimeurèz droci avou nous-ôtes... Tout è-st-arindjî, ni vos d-è f'yèz nén...
354. Ane : Mèrci, c'èst bén djinti d'vo paûrt...
355. Oscar : C'èst tout naturél, en'do... Lès camarâdes da Riyète, c'èst come lès méns... Vos astèz droci a vo maujone... A propos, Riyète vos-a pârlè di... di nos deûs ?
356. Ane : Oyi, èle m'a dit...
357. Oscar : C'è-st-ène feume formidâbe, en'do... Gn-a lontins qu'vos l'con'chèz ?
358. Ane : Dispus qu'nos-astons dès-èfants... C'è-st-ène miyète come m'cheur, wèyèz...
359. Oscar : Adon, vos-avèz l'oneûr di conèche s'moman ?
360. Ane : Bén sûr.
361. Oscar : Ene vîye gâde a ç'qu'i parèt... Eyèt bigote come i gn-a pont ! Dji n'é rén conte lès djins qui vont a mèsse tous lès djoûs mins i n'faut nén fér lès pwès pus spès qu'is n'sont ! Et d'in'ôte costè, èle bwèt come in trô !
362. Ane : I gn-a d'dja saquants-anéyes qui dji n'l'é pus vèyu !
363. Oscar : Vos con'chèz ètout l'ome da Riyète ?
364. Ane : Robèrt ? Oyi, mins si wêre...
365. Oscar : Eco in'originâl, c'ti-la ! I s'catche an Amèrique du Sud !
366. Ane : On m'l'a dit, come d'èfèt.

367. Oscar : L'moman da Riyète l'considère come in martîr... Pou vos dire l'vré, dj'in.me mieûs di n'nén l'vîre, l'vîye macrale... Dji seûs mariyè, adon... On n'sét jamés avou dès djins come ça...
368. Ane : Dji vos comprinds... Vos savèz, asteûre...
369. Oscar : Pou ostant qu'on n'fèye pont d'mau a nulu !
370. Ane : Bén sûr, mins on n'èst jamés sûr di rén.
371. Oscar : Dji téns d'trop a m'feume èyèt a Riyète qui pou lyeûs fér dèl pwène a toutes lès deûs...
372. Ane : Vos n'avèz nén peû qu'in djoû ou l'ôte, vo feume eûche dès doutances ?
373. Oscar : Oh ! Non fét... Di toute maniyère, dji saré l'distrompér... Et vo n'ome, qwè ç'qu'i fét come mèstî ?
374. Ane : Vétèrinêre !
375. Oscar : Aha ! Ca prouve qu'il a d'l'amoûr pou lès vikants.
376. Ane : Maleûreûs'mint, nén pour mi.
377. Oscar : Il a ène coumère ?
378. Ane : Oh non fét ! C'èst s'mèstî ! Tout d-ireût fôrt bén si dj'aveûs quate pates !
379. Oscar : Ah bon...
380. Ane : Oyi... I n's'intérêsse qu'aus-è bièsses èyèt a l'alcol...
381. Oscar : Mins adon, a l'premiyère ocâsion, i faura li présintér l'moman da Riyète. (Riyète entre de la cuisine avec un plateau et des tasses) Is-ariv'ront bén a s'plêre tous lès deûs !

### Scène 7 : Ane - Oscar - Riyète

382. Riyète : Vous, vos f'yèz co d-alér vo linwe disu m'moman ?
383. Oscar : Non fét... Dji vanteûs sès qualités !
384. Riyète : Maugré tout ç'qui vos pinsèz d'lèye, dji vos signale qu'èl bwèsson n'li èst nén contrêre !
385. Oscar : (en riant) Ca, c'èst sûr ! Ca n'sareût qu'li fér du bén pou s'santè !

386. Riyète : Et ça vos fér rire ? Si vos vos chèrvîz, al place di dire toutes vos bièstrîyes !
387. Ane et Oscar : Mèrci. (Oscar met cinq morceaux de sucre dans sa tasse)
388. Riyète : Dji li dis èt li répète qui l'suc' n'èst nén bon pour li.
389. Oscar : A paûrt vous, m'n-amouûr, c'èst m'seûle m'fwèblèsse... (il renverse du café sur son pantalon) Vint godome ! (il cherche un mouchoir de poche) Et dji n'é pont d'mouchwè d'potche !
390. Riyète : On a rapôrtè vo buwéye, ayèr.
391. Oscar : Dji sés ! Dji lès-é mètu mi-min.me dins m'ridan, ayèr au gnût ! Vos v'lèz bén m'è donér yin, si vous plét ?
392. Riyète : C'èst vous qu'a l'clé !
393. Oscar : Ah, oyi, c'èst l'vré ! (à Ane) C'è-st-ène afêre, savèz droci... I faut qui dj'rèssère toutes mès-afêres a l'clé di peû qui s'moman n'lès wèye ! (Oscar passe dans la chambre et ferme la porte, va au tiroir du dessus de la commode, l'ouvre et prend un mouchoir, il ferme ensuite le tiroir à clés et va à la salle de bain. Sur ce temps-là, Ane et Riyète ont continué leur conversation)

### Scène 8 : Ane - Riyète

394. Riyète : Comint ç'qui vos l'trouvèz ?
395. Ane : Dj'èl trouève bén djinti, mi...
396. Riyète : Oyi, c'èst l'vré, il èst fôrt djinti... (en regardant le plateau) Oh, dj'é roubliyî d'mète dès biscwits. Est-ç'qui vos d-è v'lèz saquants ?
397. Ane : Dji vous bén, dji n'é pus rén mindjî dispus au matin, a l'ôtel...
398. Riyète : Mins pouqwè ç'qui vos n'èl dijîz nén pus timpe. Alèz, vènèz avou mi al cujène.
399. Ane : Mèrci, Riyète... Mins dji n'v'leûs nén vos disrindjî... (elles sortent toutes les deux à la cuisine. Jean-Pièrre arrive du fond, jette un coupe d'œil et ne voyant personne, crie)

### Scène 9 : Jean-Pièrre - Ane - Riyète

400. Jean-Pièrre : Riyète ! Riyète ! (Riyète arrive de la cuisine et reste sans voix en le voyant)
401. Riyète : Jean-Pièrre ! Qwè ç'qui vos f'yèz la ?

402. Jean-Pièrè : Escusèz-m', mins dj'é roubliyî l'cadô d'aniversêre pou Magda, dins m'ridan... (Il entre à toute vitesse dans la chambre, Riyète n'ose rien dire et ferme les yeux, redoutant la rencontre entre Oscar et Jean-Pièrè. Ce dernier va au deuxième tiroir de la commode, l'ouvre, prend une boîte, l'ouvre et en fait tomber le bijou qui roule sous le lit. Il s'accroupit près du lit pour reprendre le bijou ; à ce moment-là, Oscar sort de la salle de bain en remettant son pantalon et ne voit pas Jean-Pièrè qui cherche toujours son bijou sous le lit. Oscar passe rapidement dans le salon et boit sa tasse de café)
403. Oscar : Il èst bon vo cafeu, m'n-amoûr... (il va embrasser Riyète) Djusqu'a t'taleûre, m'gros pouyon... Dj'ènn'é nén pou lontins, savèz... (il sort au fond, Riyète n'est pas encore remise de sa surprise, elle va dans la chambre sur la pointe des pieds)

### Scène 10 : Jean-Pièrè - Riyète

404. Riyète : Jean-Pièrè !
405. Jean-Pièrè : (qui s'assied sur le bord du lit) Dji l'é r'troûvè, dji l'aveûs lèyî tchér pad'zous l'lét !
406. Riyète : Et vos n'avèz rén r'mârquè ?
407. Jean-Pièrè : Si fét !... Bran.mint dès poussières èt dès plomions drola pad'zous ! (il montre le dessous du lit)
408. Riyète : (après un soupir de soulagement) L'aparèy' a ramassér lès poussières èst co toudis tcheû en pane !
409. Jean-Pièrè : (qui passe au salon) Magda èyèt vous, vos-alèz m'fé moru. Vos n'avèz qu'a tapér vos-ouys su ène afêre pou qu'èle tchèye en pane su l'côp !
410. Riyète : Jean-Pièrè, in côp pou toute, dj'in.m'reûs bén qu'vos n'ariv'rîz nén droci sins-awè pris lès pwènes di téléfonér. Moman areût p'lu yèsse la !
411. Jean-Pièrè : Vos m'avèz dit, nén pus târd qu'ayèr, qu'èle n'ariv'reût qu'au gnût.
412. Riyète : Dj'é dit ça, mi ?
413. Jean-Pièrè : Oyi, dji d-è seûs sûr !
414. Riyète : Vos-avèz dèl chance paç'qu'èle n'èst nén la.
415. Jean-Pièrè : Adon, pouqwè ç'qui vos f'yèz in drame parèye ? (Ane arrive de la cuisine, elle termine de manger une tartine)

### Scène 11 : Jean-Pièrè - Riyète - Ane

416. Riyète : A propos... Dji vos présinte m'camarâde, Ane... Ele arive d'Australiye... Ane, dji vos présinte Jean-Pière, in camarâde... (bas, à Ane) Faut chûre !!
417. Ane : (surprise et qui avale rapidement) Bondjoû, mossieû... Nos v'nons d'fêr du cafeu, vos d-è v'lèz ène jate ?
418. Jean-Pière : Dji vos r'mèrcîye, mins maleûrêûs'mint, dji n'é nén l'timps.
419. Riyète : Vos-alèz bén vos-achîre céng munutes avou nous-ôtes, tout l'min.me ?
420. Jean-Pière : Mins non fét... Vos roubliyèz qu'c'est mi qu'a èmantchê l'pètite fièsse pou l'aniversêre da Magda... Et nos ratindons ène masse di djins...
421. Ane : Dj'é bran.mint ètindu pârlè d'vous.
422. Jean-Pière : Ah bon ?
423. Riyète : N'vos tourmintèz nén... Dj'é mètu Ane au courant pou nous deûs.
424. Jean-Pière : Aha... Adon, dji bwéreûs bén ène gôrdjîye d'wisky, si d'è d'meure co...
425. Riyète : Vos savèz bén èyu ç'qu'èle èst l'boutaye, en'do.
426. Jean-Pière : Quand èle n'èst nén droci, c'èst qu'èle èst dins l'cujène... (il sort à la cuisine)

### Scène 12 : Riyète - Ane

427. Riyète : Eh bén ? Eyèt c'ti-ci ? Comint ç'qui vos l'trouvèz ?
428. Ane : Dji m'rinds compte qui vos savèz lès chwèzî. Dj'é dins l'idéye qui dj'é stî piède m'timps, mi, an Australiye ! (On entend dans la cuisine, un bruit, comme quelqu'un qui tombe, suivi d'un hurlement de douleur)
429. Riyète : Qwè ç'qui vos-avèz fét, Jean-Pière ? (On voit alors Jean-Pière apparaître, se traînant sur le plancher en gémissant)

### Scène 13 : Riyète - Ane - Jean-Pière

430. Jean-Pière : Dji m'é câssè ène djambe ! Aïe... aïe... aïe... Qui dj'é mau !
431. Riyète : Comint ç'qui vos-avèz fét vo compte ?
432. Jean-Pière : Dj'é ridè d'su in boukèt d'pèchon !

## ACTE 2

---

(Au lever du rideau, Jean-Pièrre est couché sur le lit, il a passé un pyjama. Ane et Riyète sont dans la chambre et Ane met une bande autour de la jambe de Jean-Pièrre.)

### Scène 1 : Riyète - Ane - Jean-Pièrre

433. Jean-Pièrre : (à Ane) F'yèz atincion, savèz... N'sèrèz nèn trop fôt !
434. Ane : Dimeurèz tranqui' !
435. Jean-Pièrre : Riyète, vos-astèz sûre qu'èle sèt bèn ç'qu'èle fèt ?
436. Riyète : Mins oyi, en'do ! S'n-ome èst vétèrinêre èt èle a sognî l'mitan dès bèdots d'Australîye ! Ele conèt s'n-afêre, ni vos d'è f'yèz nèn !
437. Jean-Pièrre : Lès pôvès bièsses ! Eyèt mi qui soufrît l'martîr, droci, avou ène djambe câsséye !
438. Riyète : Vos n'avèz nèn co fini d'vos plinde, Jean-Pièrre... L'docteûr a dit qui c'n'èsteût qu'ène antôrse.
439. Jean-Pièrre : L'docteûr ! Parlons-è djustumint ! Dj'é bèn vèyu qu'i nî con'cheût rén non pus, li !
440. Riyète : Adon, pouqwè ç'qui vos n'chûvèz nèn s'consèy', d-alér a l'opitâl ?
441. Jean-Pièrre : Ah, non fèt ! Dji n'vous nèn ! Dji wès èvî lès-opitaûs ! On atrape toutes sôtes di maladiyes la-d'dins !
442. Riyète : Adon, èralèz a vo maujone !
443. Jean-Pièrre : C'èst co pî ! Magda n'supôte nèn lès malâdes !
444. Riyète : Mins anfin, Jean-Pièrre, vos n'plèz nèn d'mêûrer droci !
445. Jean-Pièrre : Et pouqwè ça ?
446. Riyète : Paç'qui m'moman va arivér d'in momint a l'ôte.
447. Jean-Pièrre : Télèfonèz-li qu'èle dimeûre a s'maujone.
448. Riyète : Dj'é d'dja sayî, ça n'rèspand nèn !
449. Ane : C'èst l'vré, en'do... Sondjèz in pô qu'l'uche ès'drouve èt qu'ça fuche lèye.
450. Jean-Pièrre : Tant pîre ! Vos li dirèz qui dj'seûs l'ouvrî qui vént rêmantchî li stôre èt qui dj'é tcheû d'l'èscaule !

451. Riyète : N'dijèz pont d'bièstrîyes, Jean-Pièrè !
452. Jean-Pièrè : Choûtèz Riyète... V'la pus d'deûs-ans qui dji m'cathe pour lèye. Quand dji m'sins d'asto, dji m'è fous d'djouwér a ç'djeû-la mins audjoûrdu qu'dji seûs st-in grand blèssè, dji r'fûse d'enn'alér ! Et tout ça pou n'nén jin.nér ène bîye bigote qui nâdje dins l'alcol !
453. Riyète : Jean-Pièrè, dji n'vous nén vos-ètinde pârlér insi di m'moman, èt si in djoû vos l'rèscontrîz, dj'in.m'reûs bén qu'vos li f'rîs dès-èscuses !
454. Ane : I l'f'ra, c'è-st-in'ome Bén al'vè !
455. Riyète : Dji m'va r'sayî d'l'awè au téléphone ! (elle passe au salon, ferme la porte, va au téléphone et compose un numéro)
456. Ane : (qui a fini de mettre la bande) Et asteûre, ça va mieûs ?
457. Jean-Pièrè : Oh ! Nén bran.mint...
458. Ane : Si vos f'yîz in-èfôrt, vos pourîz routér... kék'fîye avou ène cane...
459. Jean-Pièrè : Pouqwè fér ?
460. Ane : Pou d'èralér a vo maujone.
461. Riyète : (au salon, et qui ne parle pas trop fort au téléphone) Alô ?... Bondjoû mossieû... Escusèz-m' di vos disrindjî, mins dji voureûs pârlér a Mossieû Oscar Delpièrè... C'è-st-urgent... Oyi, dji ratinds mossieû..
462. Jean-Pièrè : Dji n'vous nén rintrér a m'maujone.
463. Ane : Mins vo feume va s'dimandér ç'qui vos-a arivè !
464. Jean-Pièrè : Dji m'va li télèfonér èt dji li diré qui dji seûs st-a l'opitâl avou ène djambe câsséye. Come d'abitude, èle ara l'diale dins l'vinte paç'qu'èle n'admèt nén qu'ène saquî d'ôte qui lèye, eûche ène astaûdje ou l'ôte !
465. Ane : Et s'èle vout v'nu vos vîre ?
466. Jean-Pièrè : Ca s'ra pou m'câssér l'ôte djambe ! Non fét, pont d'imbaras di ç'costè-la... Vos s'rîz Bén djintîye di m'boudjî ène miyète lès coussins qui sont padrî mi...
467. Ane : (elle le fait) Après, ça s'ra tout, mossieû ?
468. Jean-Pièrè : Non fét, dji voureûs Bén bwêre ène saqwè... (Ane posse au salon en fermant la porte et dit à Riyète) Est-ç'qui vos n'm'avèz nén dit qu'il asteût pléjant dins l'vikérîye ?
469. Riyète : Si fét, pouqwè ça ?

470. Ane : Paç'qu'avou mi, i n'arête nén d'brère ! (elle va à la cuisine et rentre rapidement avec un verre)
471. Riyète : (toujours au téléphone) Alô ?... Oyi, dji seûs toudis la, mossieû... Comint ? Vos n'avèz nén trouvé ?... Oh c'n'est nén possibe !... Choûtèz, mossieû... Si jamés, vos-arivîz a r'mète l'mwin d'su, dijèz-li qui l'moman da Riyète a yeû in-akcidint èt qu'dj'é d'vu l'mète l'coutchî... I comprindra... Mèrci, mossieû... Ar'vwêr... (elle raccroche) Miyârd ! Di miyârd ! Di miyârd !
472. Ane : Qwè ç'qui nos-alons fêr ?
473. Riyète : (décroche et compose un numéro de téléphone) Nos-alons ap'lér in taksi èyèt l'tchôki d'dins !
474. Ane : Mins, i n'vous nén s'èdalér !
475. Riyète : Adon, i f'ra l'toûr dèl vile, toute l'gnût, en taksi, s'i faut !... C'è-st-okupè asteûre !... Pont d'chance ! (elle raccroche) Dji m'va d-alér vîre après in taksi dins l'rûwe, ça ira pus râde... Dj'arive tout d'chûte... (elle sort au fond)

### Scène 2 : Ane - Jean-Pière

476. Ane : (passe dans la chambre et va porter le verre à Jean-Pière) V'la mèsse !
477. Jean-Pière : Qwè ç'qui c'èst ?
478. Ane : C'èst l'fond d'ène boutâye di djin'.
479. Jean-Pière : Mèrci !
480. Ane : Ca s'ra tout pou vo sèvice ?
481. Jean-Pière : Dji pinse qu'oyi...
482. Ane : Vos n'vlèz nén in « strip-tease » ou Bén l'danse du vinte ?
483. Jean-Pière : Ca n'mi displéreût nén mins dj'é dins l'idéye qu'Riyète ni s'ra nén fôrt d'akôrd...
484. Ane : Ele vént d'sôrti.
485. Jean-Pière : Ah bon ? Pou d-alér èyu ?
486. Ane : Dji li é dit qui dji v'leûs d'meûrer toute seûle avè vous.
487. Jean-Pière : Téns ! Vos-avèz dès-idéyes qu'on n'pins'reût nén vos vos wèyant...
488. Ane : On m'l'a souvint dit an Australiye.

489. Jean-Pièrre : Est-ç'qui dji pous co vos d'mandér ène pètite saqwè ? (il tend son verre à Ane) Dji voureûs bén in boukèt d'glace la-d'dins...
490. Ane : Vos d'sîrs sont dès-ôrdes, en'do, mésse... (elle va vers le salon)
491. Jean-Pièrre : Et tant qu'vos-î astèz, ni roubliyèz nèn ène rondèle di citron.
492. Ane : Dji m'dimande combén d'timps èst-ç'qui vos wârdèz ène domestique a vo maujone ?
493. Jean-Pièrre : Wére di timps... C'èst Magda qui n's'acomôde nèn avou zèls ! Vos savèz ç'qui m'f'reût vrémint pléji ?
494. Ane : Dijèz-l' tout d'chûte, en'do, mésse...
495. Jean-Pièrre : In-oû cût molèt... Ca m'souténreût mieûs...
496. Ane : (qui commence à perdre patience) Bon !... Trwès munutes...
497. Jean-Pièrre : Non fét, savèz... Dji n'lès supôte nèn quand is sont cûts pus d'deûs munutes. (Ane passe au salon puis sort à la cuisine. Jean-Pièrre décroche le téléphone qui se trouve sur la table de nuit et compose un numéro. Si peu qu'il bouge, il gémit)

### Scène 3 : Jean-Pièrre

498. Jean-Pièrre : Alô ! Magda... C'èst mi... Dji véns d'awè in tèripe akcidint... Non fét, nèn en auto... Djé ridé d'su in boukèt d'pèchon èt dji m'é câssè ène djambe... Mins non fét, dji n'asteûs nèn al pêche... Dji v'leûs vos-ach'tér du saumon fumè pou vo n'aniversêre... Mins dji n'sés nèn, djé ridé... Choûtèz, l'impôrtant, c'èst qui dji n's'é nèn la pou vo swèréye d'aniversêre... Ni bwêrlèz nèn insi ! Oyi, dji seûs coutchî, dji n'sés nèn boudjî... Oyi, oyi... C'è-st-in opitâl... privé ! Oh, dji n'conès nèn l'nom, on m'a amwin.nè droci d'su ène civiyêre... Oyi, dji m'va sayî dèl dimandér... (criant) Infirmiyère... Infirmiyère ! (Ane passe la tête par la porte de la cuisine et crie)

### Scène 4 : Jean-Pièrre - Ane

499. Ane : Vos n'avèz nèn co fini d'brêre insi ?... Ratindèz ène munute, en'do ! (elle rentre dans la cuisine)

### Scène 5 : Jean-Pièrre

500. Jean-Pièrre : Vos-avèz ètindu, Magda ? V'la comint ç'qui l'pèrsonél d'in'opitâl vos rèspond !... Ca n's'ra qu'pou ène gnût, savèz... Dimwin au matin, dji f'rè m'possibe pou m'éralér come dji pouré... L'numéro d'télèfone ?... C'èst... C'èst l'43.22.38... Oyi, m'n-amouêr... Dji m'va sayî d'dôrmu ène miyète... Oyi, vos-arèz vo cadô dimwin... Alèz, dji vos souwète in boûn'

aniversêre... Boûne gnût... (il raccroche et Ane, qui vient de la cuisine avec la glace et le citron, va le retrouver dans la chambre)

**Scène 6 : Jean-Pière - Ane**

501. Ane : Ev'ci l'glace èyèt l'citron, mésse !
502. Jean-Pière : Vos-astèz bén djintîye... Eyèt l'oû ?
503. Ane : Co ène munute di pacyince.
504. Jean-Pière : Dj'in.m'reûs bén ètout in p'tit boukèt d'pwin avou dèl confiture.
505. Ane : Vos-alèz yèsse chèrvu tout d'chûte, mésse ! (au moment où elle passe la porte qui se trouve entre la chambre et le salon, Oscar entre au fond. Ane, surprise, ferme la porte rapidement)

**Scène 7 : Jean-Pière - Ane - Oscar**

506. Oscar : Qwè ç'qui s'passe droci ?
507. Ane : Oscar ? C'èst vous ?
508. Oscar : Qui ç'qu'èst dins l'tchambe ? C'n'èst nén Riyète, dji l'é bén vèyu.
509. Ane : Non fét... Riyète è-st-èvôye pou d'alér mète ène lète al posse...
510. Oscar : Adon, qui èst-ce ?
511. Ane : C'èst... C'èst... C'èst m'n-ome !
512. Oscar : Vo n-ome ? I n'èst nén an Australîye ?
513. Ane : I vént d'arivér.
514. Oscar : Ca a stî ène surprîje, adon ?... Mins qwè ç'qui fét dins m'tchambe ?
515. Ane : I vént d'awè in-akcidint... Il a ridé d'su in pèchon.
516. Oscar : I pêcheût ?
517. Ane : Non fét... Droci, dins l'cujène.
518. Oscar : Vint godome ! M'turbot !
519. Ane : I s'a fét ène grosse antôrse au pîd èyèt l'mèd'cén li a disfindu d'boudjî djusqu'a d'mwin...
520. Oscar : C'èst jin.nant, çoula...

521. Ane : (qui se rend compte de la situation) A qui l'dijèz ! Fôrt jin.nant min.me !
522. Oscar : Il asteût sûr'mint fôrt naujê avou l'vwèyâdje èt i n'ara nèn vèyu l'pèchon... Pôve ome, va... Vos v'lèz bwêre in vère a s'santè ?
523. Ane : Dji vous bén, mèrci. (Oscar prend une bouteille de whisky avec des verres sur le meuble)
524. Oscar : Comint s'lome-t-i ?
525. Ane : Jean-Pièrè ! (elle se repret vivement) Richard !
526. Oscar : Jean-Pièrè Richard ?
527. Ane : Non fét ! Richard tout côurt... mins bran.mint d'sès camarâdes qui l'ont conu tout p'tit, l'lom'nut Jean-Pièrè...
528. Oscar : Vos pinsèz qu'in p'tit vère d'alcol li f'reût pléji ?
529. Ane : Non fét ! I n'bwèt jamés !
530. Oscar : Oho... C'è-st-in'ome qu'a dès règues fôrt strikes ?
531. Ane : Oh ! Oyi, èt c'est bén ç'qui m'anôye...
532. Oscar : Pouqwè ?
533. Ane : Bén... Pour vous èyèt Riyète...
534. Oscar : Ah !... Vos v'lèz dire paç'qui nos-astons...
535. Ane : Oyi, c'est ça... Richard èst fôrt strwèt d'idéye...
536. Oscar : Ah ! Come l'moman da Riyète, adon...
537. Ane : Et i n'supôte nèn lès situâcions come i gn-a droci... Adon, nos-avons d'vu li dire qui Riyète èyèt vous... Vos-astîz ome èyèt feume... Vos n'mi d-è voulèz nèn ?
538. Oscar : Non fét, non fét... Seûl'mint, c'èst qu'Riyète a d'dja in'ome au Brésil...
539. Ane : Dji l'sés bén... Et c'est pou ça qui faureût qu'vos vos lomîz Robèrt...
540. Oscar : Qui mi... Dji m'lome Robèrt... Come l'cén du Brésil ?... Ma fwè, si ça pout vos fér pléji.
541. Ane : Et si jamés, i vos pâle du Brésil...
542. Oscar : Mins dji n'ê é jamés mètu lès pîds, mi, drola.

543. Ane : Mins li non pus.
544. Oscar : Vos 'nn'astèz Bén sûre ?
545. Ane : A pô près.
546. Oscar : Vos d'vrîz l'sawè, c'èst vo n'ome...
547. Ane : Oyi, mins i gn-a ène pârtîye di s'vîye qui n'm'a jamés pârlè...
548. Oscar : (buvant) A s'santè ! A l'vot' ètout !... Mins dijèz, i gn-a lontins qu'vos-astèz mariyès èchène ?
549. Ane : Oh ! Ene dijène d'anéyes...
550. Oscar : Et vos n'savèz nén tout di s'vikérîye ?
551. Ane : Euh... Non fét. Dji wâdje qui divant di m'rèscontrér, i s'a passè ène masse d'afêres... Il a d'vu awè bran.mint dès-aventures èwarantes et i n'in.me nén d-è pârlér...
552. Oscar : Ah bon ! Mins qwè ç'qu'il a Bén p'lu awè ?
553. Ane : Ca, dji n'd-è sés rén. Mins di tims-in tims, dèl gnût, i fét dès mwés rêfes èt i pouÛsse dès ûl'mints tèribes !
554. Oscar : Qwè, par ègzimpe ?
555. Ane : Au s'coûrs ! Lâchèz-m' ! C'è-st-in moudreû !
556. Oscar : Qwè ç'qui s'a Bén passè an Australîye pou l'awè makè insi ?
557. Ane : Dji n'seûs nén sûre qui c'èst drola... I s'pout qu'ça fuche au Congo ousqu'il a d'meurè in bon momint du tims dès fameûs troûbes... Anfin, i li a arivè ène saqwè qui li a d'meurè su li stoumak, èyèt co toudis audjoûrdu...
558. Oscar : Pôve gârçon, vrémint.
559. Ane : V'la pouqwè ç'qui faut yèsse fôrt djinti avou li... S'i vos chène qui dèrâye ène miyète, i n'faut nén li d-è voulwêr...
560. Oscar : Oyi... R'mâquèz qu'c'è-st-ène miyète come avou m'feume, Nènète... Ele èst Bén djintîye ètout mins èle wèt l'mau pa t'tavau ! Anfin, pour lèye, l'djeû d'l'amoûr, ça la rind malâde... (avec un soupir) Qwè v'lèz, i faut Bén sayî d'comprinde lès sotès-idéyes dès-ôtes !
561. Ane : Ca n'dwèt nén yèsse fôrt guéy' tous lès djoûs ?
562. Oscar : Eureûs'mint qu'dj'é Riyète pou ça... (Riyète entre du fond)

**Scène 8 : Jean-Pièrre - Ane - Oscar - Riyète**

563. Riyète : Nén moyén d'trouvèr in taksi ! (elle reste clouée sur place en découvrant Oscar) Oscar ??
564. Oscar : Vos-avîz dandjî d'in taksi pou d-alér mète ène lète al posse ?
565. Riyète : Comint ?
566. Ane : C'èsteût pou m'rinde sèrvice, èle sayeût d'apicî l'dérène luvéye en taksi !
567. Riyète : (heureuse de la réponse de Ane) C'est ça !
568. Ane : Oyi, dj'é scrît al moman da Richard pou l'prév'nu qui s'fi vèneût d'arivér droci... (elle montre la chambre)
569. Riyète : (qui ne comprend plus rien) Ah bon ? Ah oyi ! Vo n'ome qu'è-st-arivè !
570. Ane : C'est ça... Il è-st-arivè... C'qui d'veût arivér !!
571. Oscar : Avou ène djambe câsséye !
572. Riyète : I d-a co ène ôte !
573. Ane : (qui va entrouvrir la porte de la chambre) I dôrt.
574. Riyète : Est-ç'qu'il a vèyu Oscar ?
575. Oscar : Nén co. Ni vos tourmintèz nén pou ça. Ane m'a spliquê l'problin.me...
576. Riyète : Tant mieûs, insi... Mins di qué problin.me s'adjît-i au djusse ?
577. Oscar : Bén, l'cén qui fét qu'nos-astons mariyès, vous èyèt mi.
578. Riyète : Aha !... C'est c'ti-la !
579. Oscar : Oyi, èle m'a spliquê pouqwè ç'qu'i vaut mieûs qu'i pinse qui nos-astons ome èt feume al place di galant èt coumère !
580. Riyètes : Dji comprinds...
581. Oscar : Ele li a racontè qui mi, dj'èsteûs Robèrt, vo n'ome du Brésil.
582. Riyète : Di qwè ?
583. Ane : Atincion ! Dji n'é co rén dit a Richard ! (à Riyète) Dj'in.me mieûs qu'ça fuche vous qui li d-è pâle pou cominci !
584. Riyète : Mèrci, c'est vrémint ène boûne idéye !

585. Ocar : En'do qu'c'è-st-ène boûne idéye ? Nos-astîs djustumint en trin d'bwêre in vêre èst-ç'qui vos v'lèz ène saqwè ?
586. Riyète : Oyi, dji pinse qu'in bon vêre m'f'ra du bén !
587. Oscar : (qui prend la bouteille) Téns, gn-a l'boutaye qu'èst cazî vûde... (il se vide ce qui reste) Est-ç'qui vos v'lèz qu'dji vâye ènn'ach'tér ène ôte ?
588. Riyète : Vos s'rîz in'andje si vos f'yîz çoula... In bon vêre, c'èst ç'qu'i m'faut pou l'momint... (Oscar va vers le fond)
589. Oscar : Vos n'avèz dandjî d'rén d'ôte ?
590. Riyète : Non fét, mèrci ! (regardant Ane et la chambre) Dj'é tout ç'qu'i m'faut !
591. Oscar : Dji m'dispétche adon...
592. Riyète : Purdèz tout vo timps. (Oscar sort au fond)

### Scène 9 : Jean-Pière - Ane - Riyète

593. Riyète : Quand èst-ç'qu'il è-st-arivè ?
594. Ane : Wêre di timps après qu'vos-avèz stî st-èvoûye.
595. Riyète : Dji pinse qui c'èst l'momint d'èscolér Jean-Pière ! (elle va vers la chambre)
596. Ane : Jean-Pière ! Mon dieu ! Es' n'ouî cût molèt ! (Ane sort de la cuisinè et Riyète va vers la chambre)

### Scène 10 : Jean-Pière - Riyète

597. Riyète : (entrant) Jean-Pière !
598. Jean-Pière : Ah ! C'èst vous, Riyète ! Eyu ç'qui vos-astîz passéye ?
599. Riyète : Dj'é d'vu m'okupér di m'moman... M'pètit Jean-Pière, dj'é dès mwéchès novèles.
600. Jean-Pière : Adon, dji n'vous nèn lès-ètinde !
601. Riyète : Faura bén pourtant... Vos-astèz bén instalè ?
602. Jean-Pière : Non fét, dji n'pous nèn boudjî in dwèt d'pîd sins brêre !
603. Riyète : Vos-alèz brêre pou n'saqwè asteûre ! M'n-ome vént d'arivér !

604. Jean-Pièrè : Qwè ? (il sursaute sur le lit et hurle de douleur) Aïe !... I va m'tuwér, c'ti-la !
605. Riyète : Mins non fét, ni vos f'yèz pons d'trècas !
606. Jean-Pièrè : Vos m'avèt dit vous-min.me qui c'èsteût in sauvâdje, in vaurén !
607. Riyète : Alèz ! R'coutchèz-vous !
608. Jean-Pièrè : Et qu'c'èst min.me pou çoula qu'vos l'avèz quité paç'qu'il asteût djalous come in tîgue ! Vos vos souv'nèz qu'il a spiÿt lès deûs bras a in djon.ne fôrt gayârd, qu'aveût toutes sès fôces, li ! (pleurant) Qwè ç'qu'i va fér a in pôve ome come mi qu'a n'djambe câsséye !
609. Riyète : I n'vos conèt min.me nén !
610. Jean-Pièrè : Et vos pinsèz qu'c'èst ça qui va l'rastènu ?
611. Riyète : Nos li avons dit qu'vos-astîz l'ome da Ane.
612. Jean-Pièrè : L'ome da Ane ?
613. Riyète : Oyi... Et qu'a pwène arivè d'l'Australiye, vos-avèz ridé d'su in boukèt d'pêchon.
614. Jean-Pièrè : Et vos pinsèz qu'i va d-è crwêre ène parèye ?
615. Riyète : C'èst d'dja fét !
616. Jean-Pièrè : Eh bén... I n'èst nén fôrt malén, vo Robèrt !
617. Riyète : Ah ça... I n'vos r'chène nén... I n'a nén vo n'intèlijence... Vo fôce a vous, c'èst d'yèsse in'ome qui wèt clér !
618. Jean-Pièrè : Dji l'wès d'dja d'itci !... Tout dins lès bras mins rén dins l'tièsse !
619. Riyète : C'è-st-ène miyète pou ça qui dji l'é lèyî la... Dji v'leûs in-ome malén, sensibe... Adon, choûtèz Bén Jean-Pièrè, pour li, vos-avèz viké an Australiye, vos-astèz vétérinêre èt vos-avèz mariyè Ane, in pwint c'èst tout !
620. Jean-Pièrè : C'n'èst nén d'dja si mau !
621. Riyète : Vos vos souvènrèz Bén d'ça ?
622. Jean-Pièrè : I m'èl chène toudis... Mins èst-ç'qui faut vrémint qu'il intère droci ?
623. Riyète : Bén sûr, ni fuche qui pou d'alér al sale di bin...
624. Jean-Pièrè : Bon... Dji d'meur'ré coutchî èt dji m'va djèmi...

625. Riyète : Ca promèt ! (elle s'assied près de Jean-Pièrè)
626. Jean-Pièrè : Atincion a m'djambe !
627. Riyète : Dji seûs st-a in kilomète di lèye !
628. Jean-Pièrè : Et s'i v'neût jamés a rintrér asteûre èt qu'i nos wèye tous lès deûs insi ?
629. Riyète : Gn-a pont d'danjér, il è-st-èvôye fér saquants coûses !
630. Jean-Pièrè : Pou combén d'timps èst-ç'qu'il èst droci ?
631. Riyète : In djoû ou deûs...
632. Jean-Pièrè : Mins qwè ç'qu'il èst v'nu fér droci ?
633. Riyète : Si dj'é bén compris, il èst la pou ène confèrence su lès bièsses... (Ane arrive de la cuisine avec un plateau et l'œuf. Elle va vers la chambre)  
Alèz, rèbrassèz-m' ène miyète...
634. Jean-Pièrè : Choûtèz Riyète, mins pou l'momint, dji n'é nèn l'keûr a ça... Dji seûs dins mès p'tits solés, mi !

### Scène 11 : Jean-Pièrè - Riyète - Ane

635. Ane : (entrant) Riyète ! Qwè ç'qui vos f'yèz la su l'lét avou m'n-ome ? (puis elle éclate de rire avec Riyète)
636. Jean-Pièrè : Oh ! C'èst d'dja bon, en'do, vous ! Ni v'nèz nèn d'dja cominci !
637. Riyète : Mins m'n-amôûr, on n'pâle nèn su ç'ton-la a s'feume...
638. Ane : Est-ç'qu'i gn-a ène saquî qui vout in'ou ? (elle dépose le plateau sur une table de nuit)
639. Jean-Pièrè : C'èst surtout di r'pôs qu'dj'é dandjî.
640. Riyète : Vos-avèz deûs feumes, asteûre... Et vos 'nn'avèz d'dja vo sô ?
641. Jean-Pièrè : Est-ç'qui dji poureûs awè ène saqwè a bwêre ?
642. Riyète : Co ène miyète di pacyince, l'ravitây'mint va arivér... (Riyète et Ane passent au salon)
643. Ane : Dijèz, èst-ç'qui vos-avèz pinsè comint ç'qui nos-alons dôrmu tèrtous droci ?
644. Riyète : Ma fwè, non fét. I gn-a qu'in lét pou ène djin dins l'tchambe d'a costè...

645. Ane : Si vos v'lèz m'prustér dès liârds, dj'iré dôrmu a l'ôtel...
646. Riyète : Surtout nén ça ! Dj'é dandjî d'vous droci... Oscar trouv'reût drole qui vos 'nn'alîche èt qu'vos lèyîche vo n'ome malâde tout seû. I faura qu'Oscar èyèt mi, nos nos contintîje dèl pètite tchambe.
647. Ane : Dins-in si p'tit lét ?
648. Riyète : Ni vos d-è f'yèz nén, Oscar dôrt n'importe èyu... Tant qu'a vous, i faura Bén vos-arindjî droci dins l'salon, su l'canapé.
649. Ane : Oscar ni va nén trouver ça drole ?
650. Riyète : Di qwè ?
651. Ane : Bén pour li, dji seûs mariyéye avou Jean-Pière.
652. Riyète : Dji comprends... Vos pinsîz pârtadjî s'lét, azârd ?
653. Ane : Non fèt, seûl'mint l'mitan... (Oscar entre au fond avec une bouteille)

### Scène 12 : Jean-Pière - Riyète - Ane - Oscar

654. Oscar : V'la pou fér l'pléji d'no goyî... (il prend des verres et les remplit)
655. Riyète : Mèrci, m'n-amouûr... Rimplichèz in grand vère pou l'pôve Richard, si vos v'lèz Bén.
656. Oscar : Ane m'a dit qu'i n'buveût nén, qui l'aveût dès règues fôrt strikes.
657. Riyète : C'èst l'vré ?
658. Ane : Oyi !
659. Riyète : (bas, à Ane) Vos-arîz p'lu m'prév'nu.
660. Oscar : Ele m'a dit ètout qu'i n'faleût nén l'contrariyé. (il donne les verres aux deux femmes)
661. Riyète : Pou pârlér d'ène saqwè d'ôte, Oscar... Nos dôm'rions ç'gnût-ci dins l'pètite tchambe a costè.
662. Oscar : Pouqwè ?
663. Riyète : Paç'qui Jean-Pière... Richard èst dins no lét.
664. Oscar : Mins pouqwè ç'qu'i n'î va nén, li, dins ç'tchambe-la ?
665. Riyète : Vos n'î pinsèz nén... Avou ène djambe câsséye dins-in si p'tit lét.

666. Oscar : Djustumint... I n'dwèt nén boudjî, li !
667. Riyète : Dji vos-è prîye, Oscar...
668. Oscar : Dijèz, qwè ç'qu'on mindje pou soupér ?
669. Riyète : Est-ç'qu'i gn-a ène saqwè qui vos f'reût pléji ?
670. Ane : In'ou cut molèt ?
671. Oscar : Ni m'pârlèz pus dès-oûs, savèz. Dj'in.m'reûs mieûs l'turbot.
672. Riyète : Dji n'pinse nén qu'on sara co l'mindjî.
673. Oscar : Et pouqwè ?
674. Riyète : Paç'qui c'est sur li qu'Richard a ridé t'taleûre.
675. Ane : (sortant vers la cuisine) Dji m'va sayî d'arindjî ça.

### **Scène 13 : Jean-Pière - Riyète - Oscar**

676. Oscar : Bon ! Asteûre, qwè ç'qu'on va fér d'li ?
677. Riyète : Mi, dji pinse qu'i n'dwèt nén candjî d'place.
678. Oscar : Ah, si fét ! Dji m'é in djoû câssè ène djambe su yin d'mès batias èt on m'a boudjî avou ène bèrwète !
679. Riyète : Oyi, mins mi, dji nén nén in-ostî parèy' droci.
680. Oscar : Dji m'va d-alér li dire deûs mots.
681. Riyète : Non fét ! Non fét ! Dj'arindj'ré çoula mi-min.me taleûre ! Achîdèz-vous droci èyèt buvèz vo vère bèn a vo n'auje... Su ç'timps-la, nos-alons, Ane èyèt mi, aprèstér l'soupér. (elle sort à la suicine. Oscar jette un coup d'œil vers la porte de la chambre, prend son verre, hésite pui passe dans la chambre)
682. Oscar : Tant pîre ! Dji m'va l'vîre. Atincion... Dji seûs Robèrt !

### **Scène 14 : Jean-Pière - Oscar**

683. Oscar : (entrant dans la chambre) Bondjoû, bondjoû ! (il s'assied sur le bord du lit, Jean-Pière n'a pas l'air trop rassuré)
684. Jean-Pière : Bondjoû... C'est vous, Robèrt ?
685. Oscar : Oyi ! Dj'arive tout drwèt du Brésil... Et vous, vos-astèz sûr'mint Jean-Pière Richard ?

686. Jean-Pièrre : Non fét, seûl'mint Richard...
687. Oscar : Et vos v'nèz ètout d'arivér d'l'Australiye ?
688. Jean-Pièrre : Oyi... C'èst ça...
689. Oscar : Nos-astîs tous lès deûs au lon... Ousqu'on passe dès bias come dès lêds momints... On z'a bén souvint l'èsprit qui fér l'vûde su lès pus mwés d'cès momints-la, come vous, au Congo...
690. Jean-Pièrre : Oyi... Vos-avèz rézon...
691. Oscar : Dj'é stî in côp an Australiye, i gn-a Bén vint' ans.
692. Jean-Pièrre : Oh, vos savèz... Gn-a tout qu'a candjî dispus adon... Vos n'èrconètrîz pus rén... Eyèt vous, c'èst l'Brésil ? C'èst Bén ça ?
693. Oscar : Oyi, c'èst l'Brésil... Vos con'chèz ç'payi-la ?
694. Jean-Pièrre : Nén ène mîye !
695. Oscar : Ca va d'abôrd !... Ah, c'è-st-in payi magnifike l'Brésil... I gn-a bran.mint dès... (Riyète arrive de la cuisine et s'aperçoit qu'Oscar n'est plus au salon)

### Scène 15 : Jean-Pièrre - Oscar - Riyète

696. Riyète : Oh, mon dieu ! (elle passe dans la chambre, paniquée) M'n-amoûr ?
697. Jean-Pièrre et Oscar : (ensemble) Oyi !
698. Oscar : (à Jean-Pièrre) Ah ! Vos pinsîz qu'c'èsteût vo feume, en'do ?
699. Jean-Pièrre : Oyi !
700. Riyète : Di qwè ç'qui vos pârlîz tous lès deûs ?
701. Oscar : Oh ! Rén d'tèrîbe... Nos pârlîs du Brésil...
702. Jean-Pièrre : Eyèt d'l'Australiye !
703. Riyète : I n'faut nén vos ratêri su l'passé... Pinsèz pus râde au présint.
704. Jean-Pièrre : Vos-avèz rézon... (il montre le verre qu'Oscar tient dans la main) C'èst pour mi ?
705. Oscar : Oh ! Escusèz-m', savèz... Dj'é amwin.nè m'vêre èt dj'é roubliyî qu'vos n'supôrtîz nén d'vîre in vêre d'alcol.
706. Jean-Pièrre : Aha ! Mi ètout, dji l'aveûs roubliyî !

707. Oscar : Ah bon ? I m'chèneût pourtant avêre qui...
708. Riyète : (rapidement) Dji vos-é dit qu'ça aveût in rapôrt avou... s'tièsse qui s'vûde di tims-in tims.
709. Oscar : Oho ! Come avou l'Congo, par ègzimpe.
710. Riyète : Oyi !
711. Oscar : Vos savèz bén, mossieû, qu's'on p'leût muchê au pus pèrfond d'vo tièsse, qu'on trouv'reût kék'fîye l'cause di tous vos problin.mes... èyèt qu'vos mwés rèfes pourêt s'arêter...
712. Jean-Pièrre : Oh !... Vos savèz, dj'é l'abutude asteûre... Dispus l'tims qu'ça dure...
713. Oscar : Dji sés, dji sés... Vo feume m'a racontè vos crîjes.
714. Jean-Pièrre : Ah !
715. Oscar : Oyi... Quand vos bwêrlèz dèl gnût, quand vos dint grign'nut èt qu'vos ronfyèz...
716. Jean-Pièrre : Téns ! Dji n'saveûs nén qu'dji ronfyèûs !
717. Riyète : Oh ! Si fét !
718. Oscar : Comint ç'qui vos l'savèz, vous ?
719. Riyète : C'èst... Ane qui m'a tout racontè ètout... Et a propos, èle si d'mandeût min.me s'i n'vaureût nén mieûs d'dôrmu su l'canapé. (à Jean-Pièrre) Ca n'vos jin.ne nén ?
720. Jean-Pièrre : Oh ! Non fét...
721. Oscar : Adon si vos n'dôrmèz nén avou vo feume, vos prindrèz bén l'pètitte tchambe droci a costè, èt Riyète èyèt mi, nos wâdrons ç'tchambe-ci.
722. Jean-Pièrre : Ah ! Mins non fét ! Nén avou m'djambe... Dj'in.me mieûs ç'lét-ci... Dj'ènn'é l'abutude...
723. Oscar : Vos 'nn'avèz l'abutude ?
724. Riyète : Mins bén sûr, en'do... Il èst d'dins dispus ène eûre...
725. Jean-Pièrre : Oyi, c'èst ça... Vos n'vourîz nén m'prinde in mouchwè d'potche dins m'ridan ?
726. Oscar : Vo ridan ?
727. Riyète : Dji l'é mis a s'dipôsicion... Après tout, il è-st-instalè droci...

728. Oscar : Vos f'rîz mieûs d'prinde toutes vos-afêres pou d-alér dins l'ôte tchambe !
729. Jean-Pièrre : Dji n'iré nén dins l'tchambe d'a costè ! (Ane entre dans le salon et ne voyant personne, se met à appeler Riyète)

**Scène 16 : Jean-Pièrre - Oscar - Riyète - Ane**

730. Ane : Riyète !
731. Riyète : Nos-astons tèrtous droci ! (Ane passe dans la chambre)
732. Ane : Riyète... I gn-a yeû in drame dins l'cujène !
733. Riyète : Eco yin ?
734. Ane : Dj'é brûlè l'turbot !
735. Oscar : Comint ç'qui vos-avèz fét vo compte ?
736. Ane : Dj'é mètu du bûre èt ça a brûlè !
737. Oscar : Et bén, v'la ène saqwè d'arindjî... Nos-irons soupér au rèstaurant.
738. Riyète : Tous lès quate ?
739. Oscar : (montrant Jean-Pièrre) Non fét, nén li, en'do... I n'sareût nén avou s'fayéye djambe. Nos-irons rén qu'nous-ôtes deûs...
740. Riyète : Vos n'pinsèz nén qu'Ane duvreût v'nu avou nous ?
741. Oscar : I n'vos chène nén qu'èle duvreût pus råde dimeûrér droci avou s'nome èyèt s'okupér d'li ?
742. Riyète : (à Jean-Pièrre, avec beaucoup d'insistance) Jean-Pièrre, vos n'alèz nén oblidjî Ane, a d'meûrér droci avè vous ?
743. Jean-Pièrre : C'èst come vos v'lèz, en'do Riyète...
744. Oscar : Mins c'n'èst nén a Riyète a chwèzî, c'èst vo feume qui dwèt décidér.
745. Riyète : (à Ane) En'do qu'vos-in.mèz mieûs di v'nu soupér avou nous-ôtes ?
746. Ane : Ah ça, dji n'direûs nén qu'non... Mins dji pinse qui l'èst di m'duvwêr di d'meûrér droci pou vèyî su m'pôve invalide.
747. Oscar : V'la ène afêre di régléye. Vènèz Riyète... In bon soupér èt après, nos r'vénrons râd'mint pou nos coutchî...
748. Jean-Pièrre : Ah ! Non fét ! Vos n'duvrîz nén !

749. Oscar : Et pouqwè nén si vous plét ?
750. Jean-Pièrre : Paç'qui si vos-alèz vos coutchê trop râde... Après z'awè Bén mindjî... Vos-alèz mau dôrmu èyèt fér dès mwés rêfes...
751. Oscar : Oh ! C'n'èst rén... Nos f'rons in duo, insi ! Nos brérons au s'coûrs tous lès deûs èchène... (il attire Riyète hors de la chambre pour passer au salon) Alèz, vènèz, Riyète.
752. Riyète : Ene munute ! I faut qu'dji mète in pal'tot. (elle sort à la cuisine)
753. Oscar : Dispétchèz-vous, dji vos ratinds dins l'auto. (il sort au fond. Ane va à la porte entre la chambre et le salon. Riyète, habillée pour sortir, entre dans le salon et remonte au fond)
754. Ane : Amûsèz-vous Bén, Riyète... Profitèz Bén d'vo swèréye èt purdèz vo tims... Dji m'okupe di tout... di tout... di... di tout... (Riyète sort au fond pas très satisfaite.)

Noir pendant quelques instants, puis le plein feu revient.

### Scène 17 : Ane - Jean-Pièrre

(On voit Jean-Pièrre avancer difficilement vers le canapé du salon, il va y arriver quand Ane entre, venant de la cuisine avec une assiette et quelques tartines)

755. Ane : Qwè ç'qui vos f'yèz d'su pîd, vous ?
756. Jean-Pièrre : Dj'aveûs ène crampe a l'djambe !
757. Ane : (elle pose l'assiette sur la table basse) Vos v'lèz qu'dji vos-ède ?
758. Jean-Pièrre : Non fét, ça va d-alér... Mèrci... (il crie) Aie !
759. Ane : Ca vos fét co toudis mau ?
760. Jean-Pièrre : Asteûre, dj'é ène crampe a l'ôte djambe ! (Ane présente l'assiette à Jean-Pièrre) Qwè ç'qui c'èst ?
761. Ane : Saquants târtines avou du fromâdje.
762. Jean-Pièrre : Dji n'in.me nén l'fromâdje !
763. Ane : Dji n'é rén d'ôte a vos proposér !
764. Jean-Pièrre : Bon ! Et Bén tant pîre ! (il s'assied et prend une tartine)
765. Ane : Alèz, mindjèz... Il èst târd èt vos-alèz awè dandjî d'fôrces.
766. Jean-Pièrre : Pouqwè ?

767. Ane : Vos-alèz kék'fîye yèsse oblidjî d'vos bate a môrt avou Robèrt, li sot !
768. Jean-Pièrre : C'è-st-ène miyète fôrt tout l'min.me di vîre Riyète rouflér au rès-taurant avou li su l'timps qui mi, dji seûs droci oblidjî d'mindjî dès târtines ! C'èst quand min.me mi qui pâye l'louwâdje, m'chène-t-i !
769. Ane : C'è-st-in ome, qwè v'lèz... Ele si troûve dins-ène situâcion malaujîye pou ène feume come lèye.
770. Jean-Pièrre : Paç'qui vos pinsèz qu'c'èst bran.mint pus aujî pou in'ome come mi ?
771. Ane : Ni pinsèz pus a çoula. I n'si pas'ra rén du tout !
772. Jean-Pièrre : Oh ! Il l'a bén fét comprinde, alèz, qui n'v'leût yèsse qui zèls deûs !
773. Ane : Ele parvénra bén a l'tènu èrî d'lèye.
774. Jean-Pièrre : Ele n'î ariv'ra nén, il a dès fôces a r'vinde, c'ti-la !
775. Ane : Vos-astèz djalous ? (elle s'assied dans le canapé)
776. Jean-Pièrre : Bén sûr qui dj'seûs djalous ! Et i m'chène ètout qu'Riyète ès' fout d'mi, adon qu'èle sét bén qui dji n'sés rén fér !
777. Ane : Riyète ni pout mau d'fér ça.
778. Jean-Pièrre : Vos n'èl con'chèz nén.
779. Ane : Vos roubliyèz qu'c'èst m'mèyeûse camarâde... Bon, wétons l'situâcion bén an face... Timps qui s'n-ome èst la, i faut vos t'nu bén tranquîy !
780. Jean-Pièrre : Mins dji seûs sot d'lèye, mi ! Ca n'si wèt nén ?
781. Ane : Adon, f'yèz come mi... Er'purdèz vo libèrté èyèt quitèz vo feume pou Riyète !
782. Jean-Pièrre : Mins Riyète ni vout nén ! A propos, qwè ç'qui vos-avèz a li r'prochî a vo n'ome ?
783. Ane : Di m'awè èmwin.nè an Australîye, di yèsse l'rwè dès tièstus, di bwêre cèkes èt tonia èyèt di n's'okupér qui d'sès bièsses !
784. Jean-Pièrre : Ah ! Dji voureûs tant trouver ène boûne âme qu'èmwin.n'reût m'feume an Australîye. Ele n'a nén in grame di tindrèsse. Savèz bén qui quand dji li é télèfonè pou li aprinde qui dji m'aveûs câssè...
785. Ane : (le coupant) Quand vos-avèz fét qwè ?

786. Jean-Pièrre : Quand dj'é télèfonè pou li dire qui dji n'sareûs nén rintrér a l'maujone.
787. Ane : Et qu'vos-astîz droci amon Riyète ?
788. Jean-Pièrre : Non fét, en'do. Dj'é dit qu'dj'èsteûs dins-in opitâl privé.
789. Ane : In-opitâl privé, droci ?
790. Jean-Pièrre : Oyi... I m'faleût Bén trouver ène saqwè a dire... C'èsteût s'n-aniversêre.
791. Ane : Et s'èle vout v'nu vos vîre ?
792. Jean-Pièrre : Di toute maniyère, èle ni conèt nén l'adrèsse. Seûl'mint l'numéro d'télèfone... Et ça m'èwar'reût bran.mint qu'èle cache après mi. Ele si fout Bén di ç'qui pout m'arivér !
793. Ane : C'è-st-ène miyète come Richard avou mi ! Dji m'dimande min.me si c'n'èsteût nén Riyète qui v'leût pus råde.
794. Jean-Pièrre : Qwè ç'qui vos d'jèz la ?
795. Ane : I m'a mariyè paç'qu'i n'parvèneût nén a z'awè Riyète.
796. Jean-Pièrre : C'èst come ça qu'Magda m'a mariyè ètout... Vos wèyèz, nos n'astons tous lès deûs qu'dès prîs d'consolâcion, mins dès pris tout l'min.me !
797. Ane : (qui s'approche de Jean-Pièrre) Si nos buvîz in p'tit vêre pou nos r'mète.
798. Jean-Pièrre : D-è v'la yène di boûne idéye. (il veut se lever mais il vacille et tombe sur Ane juste au moment où Riyète et Oscar entrent par le fond)

### **Scène 18 : Ane - Jean-Pièrre - Riyète - Oscar**

799. Oscar : Il èst cazî mèniût, il èst timps d'alér dôrmu...
800. Riyète : Ene sègonde, dji voureûs Bén vîre comint ç'qui no n'invalidè a l'djambe di bos va... (elle aperçoit les deux autres dans le canapé) Oh ! Mon dieu, qwè ç'qui s'passe droci ?
801. Jean-Pièrre : Dji n'pous pus boudjî !
802. Ane : Il a yeû ène crampe èt il a tcheû sur mi.
803. Riyète : (à Oscar) Vous qu'èst si fôrt, vos n'sarîz nén l'èrluvér èyèt l'èrmète dins s'lét ?

804. Oscar : (qui attrape Jean-Pièrre pour le soulever) Alèz, an route, camarâde ! (Oscar va vers la porte de la chambre d'amis)
805. Jean-Pièrre : Héla ! Eyu ç'qui vos-alèz ?
806. Oscar : Ousqui vos-alèz dôrmu... Dins l'pètite tchambe d'a costè !
807. Jean-Pièrre : Ah ! Mins non fèt !
808. Oscar : Riyète èyèt mi, nos prindrons l'grand lét.
809. Jean-Pièrre : Mins dji n'vous nèn, mi !
810. Oscar : (menaçant) Est-ç'qui vos-arîz l'idéye di m'ènn'èspétchî ?
811. Jean-Pièrre : Non fèt... Bén sûr qui non fèt... Mins i faut qui dj'vâye a l'sale di bin d'abôrd !
812. Oscar : Dji pinse qui vo feume f'reût mieûs l'afêre pou vos-édî a alér drola.
813. Jean-Pièrre, Riyète, Ane : (ensemble) Non fèt ! Non fèt !
814. Riyète : Vos savèz bén qu'Ane n'a nèn assez d'fôce... Alèz-î, vous-min.me... (Oscar et Jean-Pièrre sortent vers la chambre puis vers la salle de bain. Jean-Pièrre sautille comme un kangourou)
815. Oscar : (regardant Jean-Pièrre sautiller) I vos d'meûre ène saqwè d'l'Autralîye, a vous !

### Scène 19 : Ane - Riyète

816. Ane : Vos-avèz bén mindjî ?
817. Riyète : Et vous deûs, qwè ç'qui s'a passè ?
818. Ane : Nos nos-avons contintè d'ène târtine au fromâdje.
819. Riyète : Pouqwè ç'qu'il a vudî di s'lét ?
820. Ane : Riyète, vos n'pinsèz tout l'min.me nèn qu'dji sâye di vos l'èscrotér ?
821. Riyète : Ca m'ènn'a tout l'èr pourtant ! Qwè ç'qui vos f'yîz tous lès deûs dins l'divan ?
822. Ane : Dji vos l'é dit... Il a ridè èt il a bèrlondjî sur mi.
823. Riyète : Eyèt vous, vos vos-avèz râd'mint tapè pad'zous li pou qu'i n'eûche nèn mau en r'tchèyant, azârd !
824. Ane : C'èst ça tout djusse.

825. Riyète : Est-ç'qui vos n'srîz nén an trin d'vos foute di mi, tous lès deûs ?
826. Ane : Choûtèz asteûre Riyète ! Il èst timps d'afrontér l'vérité ! L'couyonâde a assè durè !
827. Riyète : Qué couyonâde ?
828. Ane : Vo maniyère di vikér avou deûs-omes au côp ! Jean-Pièrre n'akcèp'tra jamés d'fèr l'partâdje avou... Robèrt !
829. Riyète : On li a dit qu'i n'asteût droci qu'pou in djoû. Dimwin au matin, i s'èrva au Brésil èyèt l'vîye va r'prinde come divant !
830. Ane : Et bén, vos vîrèz, ça n'si f'ra nén !
831. Riyète : Choûtèz bén Ane, dji voureûs bén qu'vos vos-okupîche di vos-afêres èyèt qu'vos m'lèyîche réglér lès mèn.nes mi-min.me !
832. Ane : C'èst come vos vourèz, Riyète... Mins n'vènèz nén vos plinde après ! Et pusqui c'è-st-insi, dji va m'coutchê ! Boûne gnût ! (elle prend sa valise et entre dans la chambre)
833. Riyète : (qui la suit) Eyu ç'qui vos-alèz, vous ? Non fét, non fét ! Vous, vos-alèz dôrmu su l'canapé !
834. Ane : (revenant au salon) A vos-ôrdes, madame ! (elle commence à se déshabiller. Oscar sort de la salle de bain et va vers le salon)

### Scène 20 : Ane - Riyète - Oscar

835. Riyète : Qwè ç'qui vos f'yèz ?
836. Ane : Bén, dji m'disbîye, bén sûr !
837. Riyète : Vos n'plèz nén wârdér vo kote pou dôrmu ?
838. Ane : C'èst ça, pou l'èrtrouvér toute cafougnîye dimwin au matin !
839. Riyète : (voyant Oscar qui ne quitte pas Ane des yeux) Vos v'lèz vos bèrikes, vous ?
840. Oscar : Ni vos jin.nèz nén pour mi, dji seus st-in'ome mariyè !
841. Riyète : Alèz-è vos coutchê, Oscar !
842. Oscar : Dji bwêreûs bén ène petite saqwè, mi... In p'tit vèrre di vodka, par ègzimpe.
843. Riyète : Dji m'va vos l'apôrtér dins l'tchambe ! (Ane se trouve maintenant soit en combinaison, soit en soutien-gorge et slip)

844. Oscar : Ca n'd-è vaut nén lès pwènes, dj'èl bwêré droci...
845. Riyète : Vous qui v'lîz vos coutchî sins taurdjî, vos pièrdèz vo timps la...
846. Oscar : Lèbon insi... Dji m'î va... (il ouvre la porte de la chambre d'amis, y jette un coup d'œil) Vos v'lèz absolument dôrmu dins-in si p'tit lét ?
847. Riyète : (en le poussant à l'intérieur) Oyi, dj'î téns !

### Scène 21 : Ane - Riyète

848. Riyète : Dijèz, don vous, vos n'alèz tout l'min.me nén vos pourmwin.nér toute l'gnût dins ç'tènûwe-la?
849. Ane : S'i gn-aveût nén ostant d'djins droci, ça n'mi jin.n'reût nén !
850. Riyète : C'èst drole come on conèt mau sès camarâdes. C'èst seûl'mint audjoûrdu qui dji m'rinds compte qui vos-astèz ène bèle gârce ! (Oscar sort de la chambre)

### Scène 22 : Ane - Riyète - Oscar

851. Oscar : Riyète !
852. Riyète : (à Ane) Vous, alèz-è vos rèssèrér dins l'tchambe... Et boûne gnût ! (elle pousse Ane et sa valise dans la chambre où se trouve Jean-Pièrre)
853. Ane : Come vos v'lèz, Riyète...

### Scène 23 : Riyète - Oscar

854. Riyète : (revenant sur Oscar) Qwè ç'qui vos v'lèz co ?
855. Oscar : I gn-a pont d'linçoûs dins l'lét.
856. Riyète : Dji m'va d-è quér.
857. Oscar : (montrant la chambre où est sortie Ane) Is n'sont nén la télcôp ?
858. Riyète : (assez sèche, elle attrape Oscar par le bras et lui dit en sortant avec lui dans la chambre d'amis) Non fét, is n'sont nén la ! C'èst pont d'chance, en'do ! (Jean-Pièrre sort de la salle de bain et tombe nez à nez avec a Ane)

### Scène 24 : Ane - Jean-Pièrre

859. Jean-Pièrre : (découvrant Ane presque nue) Ooooooh ! Qué bia tablô !
860. Ane : Ene sègonde, dji m'va passér ène rôbe di gnût... (elle la met)
861. Jean-Pièrre : Pouqwè ? Ca n'mi jin.ne nén, a mi...

862. Ane : A vous, sûr'mint nén... Mins Riyète trouve qui nos d'venons trop intime, èle vént d'm'angueûlér pou ça !
863. Jean-Pièrre : Eyèt lèye, avou s'margougneûs d'ome, èle ni fèt rén pou s'ennè fèt quite ! On wèt bén qui li plét co !
864. Ane : I gn-a dès feumes qu'in.m'nut bén d'yèsse margougnê pa dès sauvâdjès !
865. Jean-Pièrre : Dji sés, dji sés. Oh ! Qué margâye ! In problin.me avou Magda, in'ôte avou Riyète, èt vous qu'èst mariyéye.
866. Ane : Oh ! Si wêre... Mins nê pinsèz pus. Vos vîrèz qu'après ène boûne gnût, tout s'ra come divant. (elle s'assied sur le lit. Riyète arrive doucement sur la pointe des pieds de la chambre d'amis vers l'autre chambre)

### Scène 25 : Ane - Jean-Pièrre - Riyète

867. Jean-Pièrre : (à Ane) Vos pinsèz ? Vos-astèz bén djintîye d'vos-okupér d'mi...
868. Riyète : Dji n'vos disrindje nén ?
869. Ane : Dijèz, vos n'bouchèz jamés a l'uche divant d'intrér ène sadju ?
870. Riyète : Jamés quand dji seûs st-a m'maujone ! Vos n'astèz nén onteûs tous lès deûs ?
871. Jean-Pièrre : Onteûs ? Mins Riyète, nos n'f'yîz qui d'pârlér, rén d'ôte !
872. Ane : Dj'aleûs vièz l'sale di bin èt dji m'é arêté in momint pou li d'mander si tout d-aleût bén...
873. Riyète : Et bén, r'purdèz vo tch'mwin ! Et tant qu'vos-ê astèz, purdèz n'douche bén frède !
874. Ane : Come vos v'lèz, Riyète... (elle entre dans la salle de bain en prenant sa valise. Riyète va fermer la porte de la salle de bain à clés)

### Scène 26 : Jean-Pièrre - Riyète

875. Jean-Pièrre : Pouqwè ç'qui vos l'avèz rèssèré ?
876. Riyète : (subitement tendre) Pou yèsse tout seûs tous lès deûs... Oh ! M'n-amoûr, si vos savîz come vos m'manquèz... Si vos p'lîz comprinde lès-afreûs momints qu'dji passe...
877. Jean-Pièrre : Avou vo n'ome ? Qwè ç'qu'il a co fèt ?
878. Riyète : Rén, mins c'èst dûr d'yèsse si près d'vous èyèt si lon en min.me timps. Purdèz-m' dins vos bras...

879. Jean-Pièrè : Et si vo n'ome rintère ?
880. Riyète : Roubliyèz-l' in momint, si vous plét !
881. Jean-Pièrè : Mins Riyète... I vos-a tournikè autoû toute l'swèréye !
882. Riyète : C'n'èst nén l'vré !
883. Jean-Pièrè : C'n'èst qu'pou çoula qu'il èst r'vènu !
884. Riyète : Non fét, c'èsteût ène bièstrîye ! C'n'èst pus ça in'ome...
885. Jean-Pièrè : Qwè ç'qui vos v'lèz dire ?
886. Riyète : (qui s'approche de lui) Et bén v'la, i li a arivè ène saqwè au Brésil...
887. Jean-Pièrè : Qwè ?
888. Riyète : Euh... Vos vos souv'nèz qui dj'vos-é pârlè d'in djon.ne ome, djouweû d'fotbal ?
889. Jean-Pièrè : L'cén a qui i l'a câssè lès deûs bras ?
890. Riyète : Oyi, c'èst ça. Et bén, a pwène vudî d'l'opitâl, i s'a r'vindjî ! Et i s'a r'vindjî d'ène bèle maniyère... Robèrt ni s'ra pus jamés in'ome come divant èt lès feumes, pour li, c'èst fini... Vos compèrdèz ?
891. Jean-Pièrè : Oh ! Pôve gânçon... Dji n'd-è r'véns nén... (on sonne à la porte d'entrée)
892. Riyète : I fét t'ossi paujère droci qu'a l'gare di Chalerwè a cénq eûres au gnût !
893. Jean-Pièrè : On z'a sonè.
894. Riyète : Ni f'yèz nén atincion.
895. Jean-Pièrè : I gn-a ène saquî, vos n'alèz nén l'lèyî trèboulér padrî l'uche, en'do ?
896. Riyète : Vos roubliyèz qu'i l'èst fôrt târd èt qu'c'èst dandjereûs d'drouvu a ène eûre parèye.
897. Jean-Pièrè : Dimandèz a vo gorîye d'alér drouvu l'uche, adon !
898. Riyète : (qui passe au salon, puis va vers le fond) Téns wète ! Dji voureûs qu'ça fuche moman ! (sur ce temps-là, Jean-Pièrè va frapper à la porte de la salle de bain. On resonance à la porte d'entrée)

### Scène 27 : Jean-Pièrè

899. Ane : (toujours dans la salle de bain) Qui ç'qui c'èst ?

900. Jean-Pière : Tout va bén ?
901. Ane : (toujours dans la salle de bain) Dji seûs dins m'bin, dj'é bén råde fini... (Jean-Pière entend du bruit venant de l'entrée. Il va se recoucher rapidement, sans oublier d'avoir donné un coup de clés d'ouverture dans la porte de la salle de bain. Riyète revient accompagnée de Richard)

**Scène 28 : Jean-Pière - Riyète - Richard**

902. Richard : (de l'entrée) Riyète !
903. Riyète : (de l'entrée) Richard ??
904. Richard : Riyète, dji vos r'trouve anfin !
905. Riyète : Oh ! Mon dieu ! Richard !... L'ome da Ane ! (Et Richard, complètement saoul, tombe dans les bras de Riyète)

**RIDEAU**

## ACTE 3

---

(Quand le rideau s'ouvre, nous retrouvons les personnages dans la même position qu'à la fin du 2<sup>ème</sup> acte. L'action se poursuit)

### Scène 1 : Jean-Pièrre - Riyète - Richard

906. Richard : Escusèz-m' Riyète, dji sés qui l'èst fôrt târd mins... (il tient une bouteille à la main)
907. Riyète : Est-ç'qui vos savèz qui l'èst pus d'mèniût, qui tout l'monde dôrt èt qui mi ètout, dj'aleûs m'coutchî... (montrant la bouteille qu'il tient en main)  
Vos-avèz bu ?
908. Richard : Riyète, dji vos djure qui dji n'é rén bu dispus au matin ! (il lui donne la bouteille) C'è-st-in cadô pour vous.
909. Riyète : Mèrci. (elle pose la bouteille quelque part)
910. Richard : Vos vos souv'nèz d'Ane ?
911. Riyète : I m'chène, oyi !
912. Richard : Et bén, nos-astons sèparés. Ele è-st-èvôye sins rén m'dire !
913. Riyète : Vos m'racont'rèz tout çoula dimwin au matin !
914. Richard : Non fét, asteûre !
915. Riyète : Richard, Ane èst m'pus vîye camaråde èt c'n'èst nén a mi qu'vos-alèz aprinde l'vikérîye qu'vos li avèz fét !
916. Richard : L'vikérîye, mi ? Eyèt lèye !
917. Riyète : Richard, dji vos répète qui dji vous alér m'coutchî !
918. Richard : Dji sés, dji sés... Dji tchés toudis mau. C'èst toudis l'min.me avou mi ! Et Robèrt, comint ç'qu'i va ?
919. Riyète : Pou ostant qu'dj'èl seûche, nén mau !
920. Richard : Comint ? Vos n'astèz pus èchène, vous ètout ?
921. Riyète : Oyi, dispus in bon momint !
922. Richard : Mins Riyète, ène parèye nouvèle, c'èst mèrvèyeûs, en'do !
923. Riyète : Mèrvèyeûs ? Qwè ç'qui vos v'lèz dire ?

924. Richard : Vos-astèz libe, dji seûs libe... Et vos savèz qu'dj'é toudis pinsè a vous !
925. Riyète : C'èst Bén djinti a vous, pinsèz-î mins n'd-è pârlèz nèn !
926. Richard : Mins dji vos wès voltî, dji vos-é toudis vu voltî ! Dj'areûs fét l'toûr du monde a gn'gnous, nèn qu'pou in sourire da vous !
927. Riyète : (les yeux au ciel) Oh ! C'n'èst nèn possibe !... Si m'moman ètindeût ça !
928. Richard : Vo moman èst droci ?
929. Riyète : Euh... Oyi... Et vos vos f'rîz mieûs d'enn'alér tout d'chûte !
930. Richard : Dji s'rè djinti, vos vîrèz... Dji m'va d-è profiter pou li d'mandér vo mwin. Vos vos rindèz compte, Riyète... Asteûre qui Robèrt è-st-èvôye èt qu'Ane m'a lèyî la, gn-a pus nèn pou nos-èspètchî d'nos r'trouvèr !
931. Riyète : Si fét !
932. Richard : Vos-avèz ène saquî d'ôte ?
933. Riyète : Oyi !
934. Richard : Oh ! C'èst tèrîbe ! Dj'arive trop târd ! Come toudis, dj'arive toudis trop târd ! Donèz-m' a bwêre !
935. Riyète : Ah ! Non fét, Richard !
936. Richard : (qui se met à hurler) Dji vous bwêre ène saqwè !
937. Riyète : Mins téjèz-vous ! Ni bwèrlèz nèn insi ! (elle va lui verser un verre de whisky et met la bouteille sur la table)
938. Richard : Eyu ç'qui l'èst ? (il boit)
939. Riyète : Qui ça ?
940. Richard : L'ome qui vos-avèz chwèzî. Dji vous l'vîre !
941. Riyète : Pouqwè fèr ?
942. Richard : Dji vous li dire qu'il a bran.mint dèl chance di vos-awè... li ! Paç'qui vos-a, li ! (il prend la bouteille et se sert un verre qu'il boit très rapidement)
943. Riyète : Asteûre qui vos-avèz bu, vos-alèz 'nn'alér, en'do.
944. Richard : Non fét ! Dji vous l'vîre èt li dire qui m'a scrotè l'seûle feume qui dj'eûche jamés vèyu voltî ! Dji vous li dire ètout qui dwèt prinde atincion a vous !

945. Riyète : Dji li diré tout çoula dimwin au matin !
946. Richard : Dji vous dèl glace.
947. Riyète : Pouqwè fér ?
948. Richard : Pou mète dins m'vêre...
949. Riyète : Non fét !
950. Richard : (qui se met à hurler) Dji vous dèl glace !
951. Riyète : Dji m'va vos d-è quér... Mins promètèz-m' d'enn'alér après !
952. Richard : Oyi ! (Riyète entre dans la cuisine et Richard continue à boire verre sur verre. Ane arrive de la salle de bain, elle est en chemise de nuit et elle tient sa valise en main)

### Scène 2 : Jean-Pière - Richard - Ane

953. Jean-Pière : (en voyant sortir Ane et avec surprise) Oho !
954. Ane : Qwè ?
955. Jean-Pière : On direût vîre ène aparicion... Vènèz vos-achîre dilé mi. Vos-alèz m'racontér ène istwêre pou m'èdôrmu...
956. Ane : Non fét, dji m'va dôrmu su l'canapé.
957. Jean-Pière : Mins non fét, v'nèz d'lé mi, su l'lét... Nos pâlr'ons èchène... Dji n'é nén somèy', mi...
958. Ane : Riyète ni va jamés crwêre qui nos n'fèyons qu'pârlér.
959. Jean-Pière : Sèrèz l'uche a l'clé.
960. Ane : Dji n'sareûs nén, i gn-a pont d'clé.
961. Jean-Pière : Rwètèz toudis s'i gn-a nén yène di l'ôte costè.
962. Ane : (qui se lève) Si ça pout vos fér pléji... (elle ouvre la porte, sent avec sa main sans passer dans le salon et constate qu'il n'y a pas de clés. Richard a entendu du bruit et regarde vers la porte) I gn-a pont.
963. Jean-Pière : Tant mieûs insi... (Richard se lève et va frapper à la porte) Qui ç'qu'èst la ?
964. Richard : Dji vous vos pârlér !

965. Ane : Richard ! C'est Richard ! (elle saute dans le lit et se recouvre des draps)
966. Jean-Pièrre : Vos n'p'lèz nèn intrér ! (Richard entre malgré tout dans la chambre)  
Qui ç'qui vos-astèz, mossieû ?
967. Richard : Ca n'vos rwéte nèn. Dji seûs seûl'mint v'nu vos dire qui vos d'vèz yèsse fôrt djinti avou lèye !
968. Jean-Pièrre : Avou qui ? (Riyète revient de la cuisine et s'arrête au salon)

### Scène 3 : Jean-Pièrre - Richard - Ane - Riyète

969. Riyète : Richard ?
970. Richard : (répondant de la chambre) Dji seûs droci !
971. Riyète : Ah ! Mon dieu ! (elle se précipite dans la chambre) Vos n'avèz nèn l'drwèt d'intrér droci !
972. Richard : Dji li é seûl'mint dit ç'qui dj'aveûs a li dire...
973. Jean-Pièrre : Riyète, èst-ç'qui vos p'lèz m'dire qui ç'qui c'est ?
974. Richard : Paç'qui dji l'wès voltî, savèz mi...
975. Jean-Pièrre : (à Riyète) Co toudis in camarâde ?
976. Riyète : Oyi ! I s'lome Richard èt il èst vétérinêre !
977. Jean-Pièrre : Li ètout !
978. Richard : (qui regarde vers le lit) Mins i gn-a ène saquû dins l'lét avou li !
979. Riyète : (sans regarder vers le lit) Mins non fét, c'est s'bouyote... (puis elle regarde vers le lit) Ah ! Non fét ! C'est s'feume... C'est dès vîs camarâdes di djon.nèsse.... Jean-Pièrre èyèt... s'feume !
980. Richard : (à Jean-Pièrre) Oh ! Escusèz-m', savèz... Et f'yèz bén dès-èscuses a vo feume ètout...
981. Riyète : Ele dôrt !
982. Richard : Dji vous qu'èle ètinde mès-èscuses. (avec la maladresse d'un personne soûle, il essaye de tirer les couvertures et parvient à découvrir les pieds de Ane) Escusèz-m', savèz, madame...
983. Riyète : Mins lèyèz-l' tranquîye ! Vènèz par' ci !

984. Richard : Dji n'sés nén comint fér pou qu'on m'pardone... (et il sort par la porte à côté du lit : le placard. Riyète le pousse à l'intérieur et ferme la porte du placard)

**Scène 4 : Jean-Pière - Ane - Riyète**

985. Riyète : (à Ane) Vos p'lèz rèchu di-d'la, il è-st-èvoÿe.

986. Ane : (qui se redresse) C'èst Richard ?

987. Riyète : Oyi, c'èst Richard !

988. Ane : Pôve Richard !

989. Riyète : On sareût voltî passér d'li !

990. Ane : (elle se lève) I s'a sintu trop maleûreûs et i vént m'èrquér...

991. Riyète : Non fét. C'è-st-a mi qui l'èst v'nu fér dès-avances.

992. Jean-Pière : Qwè ç'qui c'èst d'ça pou ène istwêre ! Riyète, vos-astèz da mi tout l'min.me !

993. Riyète : Apurdèz, m'n-ami, qui dji n'seûs da nulu !

994. Jean-Pière : C'èst pourtant mi qui paye l'apartemint !

995. Riyète : Kék'fîye bén, mins ça n'vos done nén tous lès drwèts sur mi ! (d'un ton décidé) Jean-Pière, il èst grand timps d'vos décider in còp pou toute ! Qui ç'qui vos v'lèz ? Mi ou bén (montrant Ane) Miss Australîye !

996. Jean-Pière : Mins Riyète, vos savèz bén qu'i gn-a qu'vous ! (on sonne à la porte d'entrée)

997. Ane : On z'a sonè !

998. Riyète : (désespérée) Mon dieu !

999. Jean-Pière : C'còp-ci, c'èst sûr'mint vo mame !

1000. Riyète : (à Ane) Ane, alèz-è vîre qui ç'qui sone a ène eûre parèye... (à Jean-Pière) Eyèt vous, dins l'sale di bin ! (Ane met sa robe de chambre et passe au salon puis va voir à la porte d'entrée)

**Scène 5 : Jean-Pière - Riyète**

1001. Jean-Pière : C'n'èst nén mi dèl fôte, savèz Riyète... Ele toûrnikèût autoû d'mi èt avou m'fayéye djambe, dji n'saveûs nén m'disfinde...

1002. Riyète : (en poussant Jean-Pièrre dans la salle de bain) Pôve pètit pouyon, va ! Nos d-è r'pâl'rons pus târd ! Comptèz sur mi ! (on entend des voix venant du fond. Riyète passe au salon au moment où Ane revient de l'entrée)

### Scène 6 : Riyète - Ane

1003. Ane : C'è-st-ène feume qui vos d'mande !
1004. Riyète : Qwè ç'qu'èle vout ?
1005. Ane : Ele vout vîre s'n-ome... qui s'lome Jean-Pièrre dist-èle...
1006. Riyète : Di qwè ?
1007. Ane : I li a télèfonè èt i li a dit qu'il asteût dins in-opitâl !
1008. Riyète : Droci ? In-opitâl ? Mon dieu... Ane, i va falu m'édî, savèz, asteûre !
1009. Ane : Mi ? Miss Autrafiye ? Vos-astèz r'vènûwe a d'mèyeûs sintimints ?
1010. Riyète : Ni d-è pârlons pus... Vos vos-avèz r'mètu su l'boûne vôye... Bon, vos-alèz yèsse infirmiyère ! Alèz-è dins l'cujène... Dins l'armwêre, vos trouv'rèz ène bloûse, vos l'mèt'rèz ! Vos-arèz l'èr d'ène infirmiyère avou ça !
1011. Ane : Bén, doctèur !
1012. Riyète : Nén doctèur ! Mins pus râde, madame l'dirèctrice ! Dji n'é qu'ène bloûse, droci ! Eyèt vos l'sèr'rèz djusqu'au-d'zeûs ! (Ane sort à la cuisine, Riyète va vers la porte d'entrée et fait entrer Magda)

### Scène 7 : Riyète - Magda

1013. Riyète : Dji vos-è prîye, madame...
1014. Magda : Dji vos d'mande èscuse, madame. Dji sés qui dji n'véns nén aus-eûres di visite, mins dj'èsteûs tél'mint anoyeûse dispus qui m'n-ome m'a télèfonè. Dj'é yeû l'chance d'avè vo n'adrèsse avou l'numéro d'télèfone qui m'aveût donè. Et dji pous vos-acèrtinér qui ça n'a nén stî sins rûjes ! Oyi, lès rensègn'mints m'ont dit qu'i gn-aveût pont d'opitâl a ç'n-adrèsse-ci... Gn-a lontins qu'vos-avèz drouvu ?
1015. Riyète : Non fét, c'èst tout novuia ! Les couleûrs ni sont nén co sètches !
1016. Magda : Vos-astèz l'dirèctrice ?
1017. Riyète : Oyi, madame.
1018. Magda : C'èst yène di vos malâdes qui m'a drouvu l'uche ?

1019. Riyète : Non fét ! C'est yène di nos-infirmyères, mam'zèle Ane.
1020. Magda : Aha... C'est drole... Ele n'asteût nén abiyêye come d'abutude.
1021. Riyète : C'est l'infirmyère di gnût... Ele va seûl'mint cominci s'sèrvice...
1022. Magda : Vos boutèz bran.mint, a m'chènance...
1023. Riyète : I faut Bén... C'est l'mèsti qui vout ça ! Mins dji dwès dire qu'audjoûrdu, l'djournéye a stî Bén rimplîye !
1024. Magda : Bran.mint dès urjences, dji wadje ?
1025. Riyète : Oyi, bran.mint... Come vos d'jèz. Vos n'alèz kékfîye nén m'crwêre mins l'sonète n'arête nén... (Ane arrive de la cuisine, toute habillée de blanc, les cheveux tirés vers l'arrière telle une vraie infirmière)

### Scène 8 : Riyète - Magda - Ane

1026. Ane : Prèsse a cominci m'sèrvice, madame l'dirèctrice !
1027. Magda : Dji vos-avoûwe qui quand m'n-ome m'a téléfonè t'taleûre, i m'aveût l'èr d'yèsse èfoufyî... Come s'i n'saveût pus qwè !
1028. Riyète : Dji n'wès nén pouqwè. Tous nos malâdes sont survèyîs èyèt dorlôtés come dès-èfants... Dji vos-acèrtine qui c'est l'premyère plinte qui nos-avons.
1029. Magda : Escusèz-m' pour m'franchise... Mins l'maujone ni r'chène nén a in-opitâl privé. On direût pus râde ène maujone come toutes lès-ôtes.
1030. Riyète : Oh ! Madame... Mèrci d'l'awè r'mârqûè ! C'est ç'qui Mossieû De Binville, l'ancyin propriyètêre, vouleût en nos lèyant l'maujone... Oyi, i nos-a lèyî s'maujone-ci su s'tèstamint, a l'condicion qu'on n'î candje rén du tout. I pinseût qu'l'èr d'ène maujone come c'tèl-ci p'leût n'fèr pus râde ène saquî d'sès maladiyes qui dins-in opitâl come on d-è trouve pat'tavaû.
1031. Magda : Et il aveût réson ?
1032. Riyète : Ca, dji n'sés nén co vos l'dire... Nos n'avons drouvu qui dispus saquants djoûs... Il èst co trop timpe, wèyèz...
1033. Magda : Dji dwès vos dire qui m'popa asteût mèd'cén.
1034. Riyète : (à part, bas) Aïe aïe...
1035. Magda : C'est l'vré qu'divant, quand on rintreût dins-in opitâl...

1036. Riyète : Oyi, rén qui d'sinte l'étèr, ça rindeût lès djins malâdes... Et c'est ç'qui nos-sayons di spaurgnî a nos malâdes.
1037. Magda : Dji dwès r'conèche qui droci, ça sint fôrt bon... Qwè ç'qui c'est ?
1038. Riyète : (sans s'en rendre compte) Numéro cénq di Chanèl...
1039. Ane : (coupant Riyète) In cadô d'in malâde qu'a stî fôrt binauje !
1040. Magda : Dj'èspère qui m'n-ome s'ra li ètout fôrt binauje di tout ç'qui vos f'yèz pour li. (Richard sort du placard et va se coucher dans le lit, en titubant)

### Scène 9 : Riyète - Magda - Ane - Richard

1041. Riyète : Oh ! C'è-st-in malâde fort auji a sognî...
1042. Magda : Ah bon ?
1043. Riyète : Et mam'zèle Ane l'sogne d'ène maniyère come i gn-a pont, vos p'lèz m'crwêre !
1044. Magda : C'èst dins-in boutike qu'il a tcheû ?
1045. Riyète : Nos n'd-è savons rén au djusse... Quand on nos l'a amwin.nè, il asteût tcheû dins lès boulîyes...
1046. Magda : I m'a pârlè d'pèchon... Qwè ç'qu'il a au djusse ?
1047. Riyète : D'après l'docteûr... I s'a tîrdu l'pîd ! Mins pou yèsse bèn sûr, il a d'mandè d'fêr ène radio... Et pwîs, i gn-a co l'choc' qu'il a yeû...
1048. Magda : Est-ç'qui dji pous vîre m'n-ome ? Eyu ç'qui l'èst ?
1049. Ane : Pou l'momint, i s'fét sognî... Mins si vos v'lèz bèn ratinde saquants minutes dins l'place d'a costè, nos vos-apèl'rons quand tout s'ra fini...
1050. Magda : I n'èst nèn trop târd pou sognî lès malâdes ?
1051. Riyète : Madame, droci, nos boutons du djoû come dèl gnût ! (Oscar qui a passé une robe de chambre sur un pyjama, arrive de la chambre d'amis)

### Scène 10 : Riyète - Magda - Ane - Richard - Oscar

1052. Oscar : Dji m'seûs coutchî... Et dj'é tcheû èdôrmu in p'tit momint.
1053. Riyète : Vos-avèz bèn fét...
1054. Oscar : Dji ratinds toudis m'vêre di vodka !

1055. Magda : Dèl vodka ?
1056. Oscar : Oyi, dèl vodka ! Bonswêr, madame... (à Riyète) Qui èst-ce ?
1057. Ane : Bon... Et bén mi, dji m'va vîre çu qui s'passe au sèrvice géiatriye ! (avec l'air très professionnel, elle s'en va vers la chambre et entre dans la salle de bain)
1058. Riyète : (bas, à Ane) Merci bran.mint dès côps !

### Scène 11 : Riyète - Magda - Richard - Oscar

1059. Magda : Vos pèrmètèz l'alcol, droci ?
1060. Riyète : C'è-st-in cas fôrt spéciyâl, madame...
1061. Oscar : (à Riyète) Est-ç'qui ça l'èrwéte ? (à Magda) Apurdèz, madame, qui dji seûs l'ome da madame droci !
1062. Magda : Vos-astèz l'ome da madame ?
1063. Riyète : (à Oscar) I gn-a pupont d'eûwe, vos v'lèz bén d'alér d-è quér ène boutaye dins l'frigo ?
1064. Oscar : Oyi, djî va. (il sort à la cuisine)

### Scène 12 : Riyète - Magda - Richard

1065. Riyète : Dj'èspère, madame, qui vos-avèz r'mârquè qu'il asteût ène miyète disrindjî dins s'tièsse.
1066. Magda : Gn-a rén d'èwarant a ça... S'i passe sès gnûts a bwêre dèl vodka !
1067. Riyète : Madame, i bwèt d'l'eûwe èt i n'wèt nèn d'dja l'diférince...
1068. Magda : Ah bon !... Dji comprinds, asteûre... Co ène chance pou li qu'vos fuchîje ès' feume.
1069. Riyète : Mins gn-a rén d'vré la-d'dins... C'èst li qui pinse çoula...
1070. Magda : Ah bon ?... Mins pouqwè ?
1071. Riyète : Paç'qui l'a yeû in tèribe akcidint ! (Ane sort de la salle de bain et passe au salon. Elle répond en pensant que l'on parle de Jean-Pièrre)

### Scène 13 : Riyète - Magda - Richard - Ane

1072. Ane : Oh !... Mins asteûre tout va bran.mint mieûs...
1073. Riyète : Non fét ! Nos pârlîs d'mossieû Oscar... qui pinse qui l'èst m'n-ome !

1074. Ane : Ah bon ?
1075. Riyète : (avec de grands yeux) Oyi !
1076. Ane : Faut chûre hin !
1077. Magda : Mins qué n'akcidint èst-ç'qui l'a yeû ?
1078. Riyète : Euh... I s'pourmwin.neût a tch'fau...
1079. Ane : Et il a tcheû su s'tièsse !
1080. Magda : Oh ! Pôve ome...
1081. Riyète : Quand il èst n'vènu a li, dj'èl tèneûs pa s'mwin... Et dispus adon, il a dins l'idéye qui dji seûs s'feume...
1082. Magda : C'èst bén l'premî côp qu'dj'ètinds ène afêre parèye... Comint ç'qu'on lome ès' maladîye-la ?
1083. Riyète : (bas, à Ane) No n'd-è vûd'rions jamés ! (à Magda) Euh... On lome ça... Pseûdo...
1084. Ane : Analgo... spasmodique... Et avou ça, i triyane... I triyane di tout s'côrp...
1085. Magda : I triyane ? Mins pouqwè ?
1086. Ane : C'èst li d'zîr...
1087. Magda : Li d'zîr di qwè ?
1088. Ane : D'awè in moncha d'feumes...
1089. Magda : Come in arèm' ?
1090. Ane : Tout djusse !
1091. Magda : Mon dieu, come c'èst trisse.
1092. Riyète : (qui depuis l'explication de Ane, s'est mise à rire, n'en revenant pas d'entendre ce flot de mensonges) A qui l'dijèz ?
1093. Magda : Mins comint ç'qu'on pout s'èrfér ?
1094. Riyète : Oh ! C'èst fôrt lon, madame ! Fôrt lon èt fôrt malauji... Mins avou bran.mint dèl pacyince, on arive a tout !
1095. Magda : L'pus dure, ça dwèt yèsse di rintrér dins s'djeû ?

1096. Riyète : Ah ! Madame, nos-avons chû dès scoles pou p'lu trétî tous lès cas...  
(à Ane) Mam'zèle Ane, alèz-è vîre asteûre si tous vos malâdes vont bén !
1097. Ane : Bén, madame l'dirèctrice... Mins divant ça, dji m'va passér pau laboratwêre. Vos-avèz dandjî d'ène saqwè ?
1098. Riyète : Non fét, mèrci... Mins ni roubliyèz nén qui vos d'vèz co assistér l'docteûr Joubèrt pou s'grêfe di keûr...
1099. Ane : Djî va su l'côp, madame l'dirèctrice... (Ane sort vers la chambre et la salle de bain. Oscar revient de la cuisine avec la bouteille d'eau minérale)

**Scène 14 : Riyète - Magda - Richard - Oscar**

1100. Oscar : Et asteûre, èst-ç'qui dji pous awè m'vêre di vodka ?
1101. Riyète : Tout d'chûte, tout d'chûte...
1102. Magda : Ca va kék'fîye vos-édî a vîre pus clér...
1103. Oscar : Comint d'jèz ?
1104. Magda : Ni vos d-è f'yèz nén, vos-astèz bén droci... Et dji seûs bén sûre qui tout l'monde s'okupe bén d'vous...
1105. Oscar : (à Riyète) Mins Riyète... Dijèz-m' qui c'est ç'feume-la ?
1106. Riyète : Pus târd, m'pètit pouyon, pus târd...
1107. Oscar : (à Magda) Qui ç'qui vos-astèz, madame ?
1108. Magda : (un peu nerveuse) Ene feume mariyèye... Avoû un seûl ome !
1109. Oscar : Dji m'd-è doute... Mins qwè ç'qui vos f'yèz droci ?
1110. Magda : Dji seûs droci pou vîre m'n-ome. Il a ène djambe câsséye !
1111. Oscar : Mins, sacré miyârd ! Il a combén d'feumes c'ti-la ?
1112. Magda : Oh ! Nén ostant qu'vous, toudis ! (Ane arrive de la salle de bain et passe dans le salon)

**Scène 15 : Riyète - Magda - Richard - Oscar - Ane**

1113. Oscar : Nén ostant qu'mi ? (à Riyète) Mins qwè ç'qu'èle raconte ?
1114. Ane : I gn-a in plomb qu'a saut'lè dins l'aparèy' a cardiogramme...

1115. Riyète : Dji m'va m'enn'okupér tout d'chôte ! Si vos v'lèz bén mwin.nér madame dins l'place d'a costè.
1116. Ane : (à Magda) Si vos v'lèz bén m'chôte...
1117. Magda : Dj'arive, mam'zèle... (Ane et Magda entrent dans la salle à manger)

**Scène 16 : Riyète - Richard - Oscar**

1118. Oscar : Asteûre qui nos n'astons rén qu'nous-ôtes deûs, èst-ç'qui vos v'lèz bén mi spliquât qui ç'qui c'est c'feume-la ? Est-ç'qu'èle n'a nén dit qu'èle asteût mariyéye avou Richard ?
1119. Riyète : Si fét, c'est l'vré.
1120. Oscar : Mins l'feume da Richard... c'est Ane, non fét ?
1121. Riyète : C'est l'vré ètout, m'n-amoûr... Achêdèz-vous, Oscar... Dj'é ène saqwè a vos dire... Eyèt bén v'la... Vos savèz bén qui l'a pièrdu l'mémwêre au Congo... Et bén, quand il a mariyé Ane, il aveût roubliyî qui l'asteût d'dja mariyé avou ç'feume-la...
1122. Oscar : Nén possibe ! Et lèye, èle li sét bén ?
1123. Riyète : Nos li avons dit t'taleûre mins èle ni vout rén ètinde... Ca li a donè in choc' qu'èle n'a pus s'tièsse a lèye !
1124. Oscar : Vos v'lèz dire qu'èle si crwèt toudis mariyéye avou li ?
1125. Riyète : Oyi, c'est ça !... Mins c'n'est nén co tout... Ele a dins l'tièsse dispus qu'èle è-st-arivéye... qui nos-astons droci... dins-in opitâl ! Qwè ç'qui vos d'jèz ça ?
1126. Oscar : Pôve feume ! C'qui c'est d'nous-ôtes tout l'min.me, en'do... Mins... mins dji comince a comprinde, asteûre.
1127. Riyète : Vos-avèz bén dèl chance, vous !
1128. Oscar : Et Richard, i sét bén qu'èle èst droci ?
1129. Riyète : Nén co !
1130. Oscar : Oh la la ! L'pôve ome... Quand i va aprinde çoula, a li ètout, ça va fér in choc' ! (il se vide un grand verre et le boit d'une traite)
1131. Riyète : Bon, dji va prinde m'courâdje a deûs mwins... èt li anoncer tout çoula avou délicatèsse... (elle passe dans la chambre et va frapper à la porte de la salle de bain) Jean-Pière !
1132. Jean-Pière : (de la salle de bain) Qwè ç'qui c'est ?

1133. Riyète : Jean-Pière... Est-ç'qui vos ratrapèz dès fôrces ?
1134. Jean-Pière : (de la salle de bain) Oh ! Non fét !
1135. Riyète : C'èst damât je paç'qui vos-alèz 'nn'awè dandji !
1136. Jean-Pière : (de la salle de bain) Pouqwè ?
1137. Riyète : Vo feume vént d'arivér ! (on entend un grand fracas dans la salle de bain. Jean-Pière apparaît en sautillant)

### **Scène 17 : Riyète - Richard - Oscar - Jean-Pière**

1138. Jean-Pière : Qwè ç'qui vos d'jèz la ? C'n'èst nèn possibe ! Comint ç'qu'èle a sù qu'dj'èsteûs droci ?
1139. Riyète : Ad'vinèz... Paç'qui vos li avèz donè l'numéro d'téléfone èt qu'èle a parvènu a r'trouvèr l'adrèsse pau rensègn'mints !
1140. Jean-Pière : Mins dji li é dit qu'dj'èsteûs dins-in opitâl !
1141. Riyète : Djustumint, èle pinse qu'èle èst dins-in opitâl ! Ele ènn'è sûre min.me !
1142. Jean-Pière : In'opitâl, droci ? Mins nos n'd-è vûd'rions jamésdi ç'n-èmantchure-ci !
1143. Riyète : Djusqu'asteûre, tout route come su dès roulètes... Fuchèz rapauji. Vos-alèz vos r'coutchî èt lèyèz fér madame l'dirèctrice... (Jean-Pière la regarde d'un air étonné et va se recoucher. Oscar entre dans la chambre)
1144. Oscar : Comint a-t-i pris l'nouvèle ?
1145. Riyète : Nèn fôrt bén, vos vos-è doutèz...
1146. Oscar : Dj'èl comprinds aujîmint... (il aperçoit Richard couché dans le lit, qui a été découvert lorsque Jean-Pière a tiré les couvertures) Qwè ç'qui c'èst d'ça pou yin ? (Riyète et Jean-Pière sont surpris)
1147. Riyète : Qui ça ?
1148. Oscar : Vos n'l'avîz nèn r'marquè ?
1149. Riyète : Bén... si fét...
1150. Oscar : Qui èst-ce ?
1151. Riyète : C'èst l'docteûr !
1152. Jean-Pière : Ah ! Oyi, c'èst l'docteûr... Il èst passè m'vîre an r'vènant d'ène swèrèye ousqu'il aveût bu ène miyète di trop...

1153. Oscar : Paç'qu'il èst sô al coupète du mârtchî ?
1154. Riyète et Jean-Pière : Oyi !
1155. Oscar : D'èyu ç'qu'i sôrt ?
1156. Riyète : C'èst m'moman qui l'a r'comandè... C'èst s'mèd'cén !
1157. Oscar : D'akôrd... Asteûre dji comprinds pouqwè ç'qui li a r'comandè l'alcol !
1158. Riyète : Richard ! Vo feume èst la !
1159. Jean-Pière : Eyu ?
1160. Riyète : Ele èst dins l'sale a mindji...
1161. Oscar : (à Jean-Pière) Vos vos d-è souv'nèz ?
1162. Jean-Pière : Oyi !
1163. Riyète : (le coupant) Non fét !
1164. Jean-Pière : ... Ene miyète seûl'mint...
1165. Riyète : Richard, vos d'vrîz alér dins l'tchambe da costè... su l'pètit lét...
1166. Jean-Pière : Pouqwè fér ?
1167. Riyète : I m'chène qu'i vaut mieûs qu'èle ni vos wèye nén couchî a costè du docteûr...
1168. Oscar : Alèz... Dji m'va vos-édfi... Mètèz vos bras autoû d'mès spales...
1169. Jean-Pière : (à Oscar) Robèrt, vos-astèz vrémint in bon camarâde, savèz... (ils sortent de la chambre, passent au salon suivis de Riyète. Ane arrive de la salle à manger à ce moment-là)

### **Scène 18 : Riyète - Richard - Oscar - Jean-Pière - Ane**

1170. Ane : Qwè ç'qui s'passe droci ?
1171. Riyète : On pôrte l'malâde dins l'pètit tchambe d'a costè... Insi, i s'ra tout seû quand s'feume l'vîra...
1172. Oscar : (qui crie) Aïe ! Mès rins ! (il lâche Jean-Pière et va s'asseoir dans un fauteuil. Jusqu'à la fin de la pièce, il restera plié en deux)
1173. Jean-Pière : Atincion a m'djambe !
1174. Riyète : Mins c'èst fini, vous-ôtes deûs !

1175. Ane : Madame l'directrice, nos pratiques raus'nut tous lès munutes...
1176. Riyète : I n'faut nèn bachê lès bras, Ane ! Edèz-m' a pôrtér c'ti-ci dins l'tchambe. (Riyète, Jean-Pièrre et Ane entrent dans la chambre d'amis. Oscar est toujours dans un fauteuil et gémit de douleur quand Magda arrive de la salle à manger)

**Scène 19 : Richard - Oscar - Magda**

1177. Magda : (en entrant) Dji voureûs vîre... (apercevant Oscar) Ah ! C'est vous ?
1178. Oscar : Dj'é mau dins mès rins !
1179. Magda : Vos d'vrîz fér atincion ! Vos-alèz fini pa vos scrandî avou toutes vos feumes... C'est pou vo Bén qu'dji dis ça, mossieû... Dji n'seûs nèn conte qu'i gn-eûche dès-omes qui voul'nut saquants feumes au côp mins tout l'min.me...
1180. Oscar : Aha ! Dji wès qu'vos-avèz Bén pris l'afêre...
1181. Magda : Dji vos d'mande pârdon ? Di qwè ç'qui vos pârlèz ?
1182. Oscar : Di vo n'ome... Di vo n'ome qui s'a r'mariyè !
1183. Magda : Comint ?
1184. Oscar : Oyi... Et qu'il eûche saquants feumes...
1185. Magda : (à part) Mon dieu, c'est co pîre qui ç'qu'on m'aveût dit ! (à Oscar) Adon, come ça... M'n-ome a in arèm', li ètout ! Et combén d'feumes èst-ç'qui l'a ?
1186. Oscar : A ç'qui dji sés, il a l'infirmière !
1187. Magda : I n'a pont pièrdu d'timps... I n'èst la qu'dispus ayèr...
1188. Oscar : C'est possibe mins d'su ène jambe... Dji pous vos-acèrtinér qu'i coûrt râde, savèz !
1189. Magda : C'est drole... On direût qu'droci, tous lès malâdes sont mariyès avou l'pèrsonèl... (Richard se réveille et sort doucement du lit) Vous, par ègzimpe, vos-astèz mariyè avou l'directrice ?
1190. Oscar : S'èle vos l'a dit...
1191. Magda : Est-ç'qui vos savèz dispus combén d'timps, vos astèz droci ?
1192. Oscar : Non fét... Non fét...

1193. Magda : Mins vos-astèz Bén droci... On vos sogne Bén... On èst djinti avou vous ?
1194. Oscar : Oyi... Oyi... (Richard qui se tient la tête, entre dans le salon)
1195. Richard : Oh la la la !... Qui dj'é mau m'tièsse... On direût qu'èle va pêter ! Vos n'savèz nèn èyu ç'qu'i gn-a d'l'eûwe ?
1196. Oscar : (montrant la cuisine) Drola ! (Richard sort à la cuisine)

### Scène 20 : Oscar - Magda

1197. Magda : C'è-st-in ôte malâde ?
1198. Oscar : Non fét... Li, c'èst l'docteûr ! (Magda, très surprise, se lève. Riyète et Ane entrent, venant da la chambre d'amis)

### Scène 21 : Oscar - Magda - Riyète - Ane

1199. Riyète : (à Magda) Madame, si vos v'lèz vîre vo n'ome, c'èst quand vos v'lèz...
1200. Magda : Mèrci... Mins ç'qui m'fét peû, c'èst vo docteûr... Vos l'avèz vèyu ?
1201. Riyète : L'qué ?
1202. Magda : Combén ç'qui vos 'nn'avèz ?
1203. Riyète : Oh ! Bran.mint, madame !
1204. Magda : Et Bén c'ti-la m'aveût l'èr d'yèsse complèt'mint sô !
1205. Riyète : Adon, c'èst l'docteûr Joubèrt !
1206. Magda : Dijèz... Il èst vrémint sô ?
1207. Riyète : Oh ! Non fét, i n'bwèt jamés. Di tims-in tims, i fét dès crîjes nièrveûses qui fèy'nut pinsér qu'i l'èst sô...
1208. Magda : C'n'èst nèn fôrt rassurant pou lès malâdes !
1209. Riyète : Oh, non fét ! Tout l'monde l'wèt voltî, droci. (à Oscar) I m'chène qu'il èst grand tims d'alér vos coutchî.
1210. Oscar : Dji vous Bén mins ni m'f'yèz nèn ratinde trop lontins, savèz...
1211. Riyète : (à Ane) Mam'zèle, vos v'lèz Bén mwîn.nér madame dilé s'n-ome ?
1212. Ane : Oyi, madame l'dirèctrice. (à Magda) Si vos v'lèz Bén m'chûre, madame. (elles sortent toutes les deux vers la chambre d'amis)

**Scène 22 : Oscar - Riyète**

1213. Oscar : Riyète... Asteûre, vos v'lèz bén vos-achîre ène munute èyèt mi spliquî ç'qui s'passe droci ?
1214. Riyète : Oyi, m'n-amoûr...
1215. Oscar : Quand dji pinse qui nos-astis si paujères, rén qu'nous-ôtes deûs... Eyèt su wêre di timps, i nos-est arivè in vétérinêre avou ène djambe câsséye, in mèd'cén qu'est pus sô qu'in Polonès èyèt ène sote qui s'pinse dins-in opitâl !
1216. Riyète : Ni vos d-è f'yèz nén pou çoula. Is s'ront tètous st-èvôyes dimwin au matin... Et vos n'lès r'vîrèz pus jamés. (elle embrasse Oscar au moment où Richard arrive de la cuisine)

**Scène 23 : Oscar - Riyète - Richard**

1217. Oscar : Ah ! Si vos l'dijèz... Tant mieûs, insi... Asteûre, roubliyons-lès èt alons-è coutchî !
1218. Richard : (qui a vu Riyète embrasser Oscar) Pouqwè ç'qui vos f'yèz ça pad'vant mi ? Vos n'savèz nén l'mau qu'ça m'fét !
1219. Oscar : Mins gn-a nulu qui vos-oblidje a bwêre !
1220. Richar : Dji vos pâle di Riyète !
1221. Oscar : Comint ?
1222. Riyète : Docteûr, alèz-è vos r'coutchî tout d'chûte !
1223. Richard : Dj'iré si vos v'nèz avou mi ! Paç'qui dji dwès vos dire ène saqwè !
1224. Oscar : Atincion, docteûr, vos risquèz d'vos fér tapér a l'uche di l'ôrde dès mèd'céns !
1225. Richard : Mins, dji n'seûs nén mèd'cén... Dji seûs vétérinêre ! (il attrape la main de Riyète) Riyète ! Riyète !
1226. Riyète : D'meurèz tranquîy', hon, si vous plét ! Dji vos présinte Oscar, m'galant !
1227. Richard : Mon dieu ! Qué nouvèle ! Dji n'é pupont d'èspwêr ! Qui dj'é mau m'tièsse ! Eyu ç'qu'èle èst l'sale di bin ?
1228. Riyète : (qui lui montre la salle de bain) Drola ! (Richard sort vers la salle de bain)

**Scène 24 : Oscar - Riyète**

1229. Oscar : Riyète, qwè ç'qu'i gn-a yeû intrè ç'vétérinêre-la èyèt vous ?
1230. Riyète : Mins rén du tout, dji vos l'djure ! Dji vos-é dit qu'c'èsteût l'mèd'cén di m'moman !
1231. Oscar : Mins, i vént d'dire qu'il èsteût vétérinêre !
1232. Riyète : C'èst ça qu'èst disbautchant ! Quand m'moman va l'aprinde, èle va sûr'mint tchér malâde ! (Magda sort de la chambre d'amis)

**Scène 25 : Oscar - Riyète - Magda**

1233. Magda : M'n-ome voureût bén ène jate di cafeu...
1234. Oscar : Du cafeu ? Qué boûne idéye !
1235. Riyète : (à Oscar) Vos v'lèz bén vos-ènn'okupér ? Mi, dj'é tél'mint d'ouvrâtje...
1236. Oscar : Oyi, avou pléji... (il sort vers la cuisine)

**Scène 26 : Riyète - Magda**

1237. Magda : Vos d'vèz vrémint rintrér dins s'djeû djusqu'au d'bout, en'do ?
1238. Riyète : Vos savèz, i gn-a dès limites a tout... Avou lès-anéyes, on s'fét a tout...
1239. Magda : Dji dwès vos dire qui vo n'infirmière a fét in fôrt bia bandâdje a m'n-ome... Seûl'mint asteûre, il a ène crampe a l'ôte djambe...
1240. Riyète : Il ara sûr'mint d'meurè trop lontins coutchê.
1241. Magda : Sûr'mint, oyi... Vo n'infirmière a dit qu'èle aleût rwétî ça d'pus près...
1242. Riyète : Di pus près ! Dji m'va d-alér mi-min.me d'abôrd ! (Richard sort de la salle de bain et se diriger vers le salon)

**Scène 27 : Riyète - Magda - Richard**

1243. Magda : Madame, dj'an'mire l'maniyère qui vos-avèz pou vos-okupér d'tout, come vos l'fèyèz !
1244. Riyète : Vos savèz, dins m'posicion, ça vaut mieûs ! (elle sort vers la chambre d'amis)

**Scène 28 : Magda - Richard**

1245. Magda : (à Richard qui entre au salon) Ah, docteur... Vos vos sintèz mieûs ?

1246. Richard : Oh ! Non fét... Qui ç'qui vos-astèz, madame ?
1247. Magda : Vos vos souv'nèz d'vo dérin malâde ?
1248. Richard : Oh ! Si wêre...
1249. Magda : C'èsteût m'Jean-Pière...
1250. Richard : Ah ? C'n'èsteût nén in Sint-Bèrnard avou l'gale ?
1251. Magda : Comint d'jèz ?
1252. Richard : Ou Bén in bèrdjî al'mand avou ène pate câsséye ?
1253. Magda : Il a Bén ène djambe câsséye... Mins i n'est nén al'mand, ni bèrdjî nén rén ! Il èst dins l'rèclame... C'è-st-a cause d'in pèchon, vos savèz !
1254. Richard : In pèchon ? Qué pèchon ?
1255. Magda : In turbot, dji pinse...
1256. Richard : Ah !... Adon, amwin.nèz-l' dimwin au matin, dji li f'ré passér ène visite...
1257. Magda : Fér passér ène visite au pèchon ni vos chèrvira a rén du tout ! Vaureût mieûs vos-okupér di m'n-ome !... I m'chène qui nos n'nos compèrdons nén Bén !
1258. Richard : Mi ètout !
1259. Magda : Dins tous lès cas, ça n'pouleût nén tchér pus mau ! Djustumint audjoûrdu, l'djoû di m'n-aniversêre ! (on sonne à la porte d'entrée)
1260. Richard : (machinalement) Boûn' aniversêre, insi...
1261. Magda : Mèrci... (on resonance à la porte d'entrée) Vos-avèz ètindu ?
1262. Richard : Oyi, vos m'avèz dit mèrci !
1263. Magda : Non fét... L'sonète ! Vos d'vrîz alér drouvu, c'est kék'fiye ène urjence !
1264. Richard : Ah bon... Adon, dji mî va... (il sort vers la porte du fond. Magda fait quelques pas, ensuite on entend des voix venant de l'entrée, puis entre Nènète, de très mauvaise humeur. C'est la femme d'Oscar. Richard la suit et va s'asseoir dans un fauteuil)

### Scène 29 : Magda - Richard - Nènète

1265. Nènète : Eyu ç'qui l'èst ?

1266. Magda : Qui ça ?
1267. Nènète : M'n-ome !
1268. Magda : Mins, dji n'sés nén mi, madame !
1269. Nènète : Et bén mi, dji m'va vos l'dire ! Dji l'é fét chûre pa in détective privé èt c'èst li qui m'a dit qu'i v'neût droci, deûs côps pa samwène... pou v'nu vos vîre, èspèce di cocote !
1270. Magda : (très digne et très hautaine) Madame, dji n'sés nén qui ç'qui vos-astèz, mins vos-astèz dins-in opitâl, droci !
1271. Nènète : In opitâl, droci ?
1272. Magda : Si vos n'mi crwèyèz nén... (elle désigne Richard dans le fauteuil) Dimandèz-li !
1273. Nènète : (s'approche de Richard) C'è-st-in opitâl, droci ?
1274. Richard : Oh ! Mi, savèz... Dj'arive d'Australîye, adon...
1275. Nènète : Bén sûr, bén sûr ! On s'fout d'mi, dji wès !
1276. Magda : Madame, dji vos djure qui c'èst l'vérité. Mi-min.me, dji seûs droci pou vîre m'n-ome qu'a ène djambe câsséye ! (Riyète arrive de la chambre d'amis)

### Scène 30 : Magda - Richard - Nènète - Riyète

1277. Riyète : (à Magda) Madame, tout è-st-arindjî, asteûre...
1278. Nènète : C'èst ç'qui nos-alons vîre !
1279. Riyète : (à Nènète) Qui ç'qui vos-astèz, madame ?
1280. Nènète : Dji seûs madame Oscar Maglwêre ! Et vous, qui ç'qui vos-astèz ?
1281. Magda : C'èst l'dirèctrice di l'opitâl !
1282. Riyète : (après avoir repris sa respiration) Qwè ç'qui dji pous fér pour vous, madame ?
1283. Nènète : Dji vous sawè pouqwè ç'qui m'n-ome vént droci, deûs côps pa samwène ! Atincion, madame, dji sés tout ! Dji l'é fét chûre !
1284. Riyète : Mins madame... I vént pou s'trét'mint !

1285. Nènète : Pou s'trét'mint ? Qué trét'mint ? Qwè ç'qui l'a qui n'va nén ? (Oscar arrive de la cuisine avec un plateau et deux tasses de café, toujours plié en deux)

**Scène 31 : Magda - Richard - Nènète - Riyète - Oscar**

1286. Oscar : Ca n'a nén stî sins rujès, mins dj'é tout l'min.me parvènu a fèr du cafeu... (surpris de voir sa femme là) Oh ! Mon dieu... Nènète... Qwè ç'qui vos f'yèz la ?

1287. Nènète : Eyèt vous ?

1288. Oscar : (à Magda) C'est m'feume !

1289. Magda : Eco ène ôte ! Qué santè pou in malâde !

1290. Richard : (qui prend une tasse de café) C'est pour mi ? Mèrci...

1291. Nènète : Oscar ! Qwè ç'qui vos-avèz a yèsse ployî è deûs come ça ?

1292. Riyète : I n'voleût vos-inquiyèter avou s'pètit problin.me... Dji li aveûs consyî d'vos-ènn'è pârlér mins i n'a rén v'lu ètinde !

1293. Nènète : Mins qwè ç'qui c'est s'problin.me ?

1294. Oscar : Nènète ! Mins c'est mès rins !

1295. Nènète : (à Oscar) Oh ! Vos rins ! Pouqwè ç'qui vos n'm'avèz rén dit ? (aux autres) D'abutude, i s'plint toudis...

1296. Magda : Mins ç'côp-ci, c'è-st-ène saqwè d'ôte... C'est psychosomatique...

1297. Nènète : Psycho qwè ?

1298. Magda : Ni vos d-è f'yèz nén, ça n'dur'ra nén lontins !

1299. Nènète : Qwè ç'qui vos d-è savèz, vous ?

1300. Magda : M'papa asteût mèd'cén. Et dj'ènn'é pârlè avou madame l'dirèctrice !

1301. Nènète : Mins, dji n'vos d'mande rén à vous ! Dji vous vîre in doctèur !

1302. Magda : (désignant Richard) D-è v'la yin.

1303. Nènète : Ca ? (à Richard qui ne bouge pas) Doctèur ! Doctèur !

1304. Riyète : N'èl disrindjèz nén, madame.... I n'd-è pout pus tél'mint qu'i l'a boutè audjoûrdu ! (Ane arrive de la chambre d'amis)

**Scène 32 : Magda - Richard - Nènète - Riyète - Oscar - Ane**

1305. Ane : (à Magda) Madame, vos duvrîz alér vîre vo n'ome !
1306. Magda : (à Ane) Bén voltî, mam'zèle... (à Nènète) Il a Bén dins l'tièsse qu'il a in arèm', savèz ! (et elle sort dans la chambre d'amis)

**Scène 33 : Richard - Nènète - Riyète - Oscar - Ane**

1307. Nènète : Qui a in arèm' ?
1308. Riyète : Es' n'ome !
1309. Oscar : Ni vos-èwarèz nèn... Ele a s-n'aragne qu'a lès patès è l'èr !
1310. Nènète : Ah, bon ?... Asteûre, èst-ç'qui vos v'lèz Bén mi spliquî l'fameûs mau qu'vos-avèz èt qu'vos n'vouliz nèn m'pârlér ?
1311. Ane : Ca n'èst nèn tél'mint l'mau qui vouleût vos catchî... C'èst pus râde l'maniyère di s'fér sognî !
1312. Nènète : Ah ! Dji comprinds... C'èst dès maniyères qu'on n'pout nèn èployî...
1313. Ane : Cazîmint, oyi...
1314. Riyète : Mins non fét ! C'èst d'l'hypnothérapîye... Di l'ostéothérapîye, dèl phrénologie èyèt d'l'acupuncture !
1315. Nènète : Mins madame, c'èst dès maniyères di sognî qui duvrîz yèsse disfindûwes dins-in opitâl !
1316. Oscar : C'èst pour ça, Nènète, qui dj'aveûs décidé di n'nén vos d-è pârlér ! Vos-arîz ri d'mi èyèt vos m'arîz acusér d'tapér lès liânds pa l'fènièsse !
1317. Ane : (à Riyète) Mins qui ç'qui c'èst s'feume-la ?
1318. Riyète : C'èst l'feume da Oscar !
1319. Ane : Nèn possibe ! I n'manqueût pus qu'lèye !
1320. Riyète : (bas à Ane) Come vos d'jèz ! (à Nènète) Madame, dji vos présinte mam'zèle Ane, c'èst l'infirmière en chèf !
1321. Nènète : (à Ane) C'èst vous mam'zèle qui vos-okupèz di m'n-ome ?
1322. Ane : Oyi... avou madame l'dirèctrice, Bén sûr !
1323. Nènète : Adon come ça, vos l'pikèz avous dès spin.nes ?
1324. Ane : Oh ! Non, madame... avou dès-èwîyes...

1325. Riyète : Nos-avons dit d'l'acupuncture, madame...
1326. Ane : Oyi, oyi... Di l'acupuncture, madame !
1327. Nènète : Ca n'a nén l'èr di li fér du Bén... Rwétèz-l', il èst co toudis ployî è deûs !
1328. Oscar : C'èst paç'qui dji n'é nén co yeû m'trét'mint audjoûrdu !
1329. Nènète : Dj'in.m'reûs bran.mint vîre comint ç'qui ça s'passe !
1330. Riyète : Dji r'grète bran.mint, madame, mins ça n'si pout nén ! (à Ane) Mam'zèle, èmwin.nèz mossieu a l'sale di trét'mint !
1331. Oscar : Non fét. Lèyèz-m' Bén tranquîy'... C'èst trop pénibe !
1332. Nènète : Non fét, fèyèz li ça droci !
1333. Ane : On n'sareût nén ! On s'chève dès-èwîyes dins-in' ôte sèrvice...
1334. Nènète : C'èst Bén dès-èwîyes ôrdinêres qui vos vos chèrvèz ? (elle ouvre son sac) S'i gn-a qu'ça, dj'ènn'é, mi, dès-èwîyes !
1335. Oscar : Nènète, ni vos mèlèz nén d'ça !
1336. Nènète : (à Ane) Tènèz, mam'zèle... (elle lui donne une aiguille) Eles sont toutes noûves, dji lès-é ach'tès audjoûrdu pou m'd-è chèrvi a l'maujone !
1337. Ane : Mins, dji n'pous nén, madame... I faut dès-èwîyes... an ôr !
1338. Nènète : Oh ! Lèbon insi ! Ene èwîye, c'è-st-ène èwîye !
1339. Riyète : Après tout, c'èst vo n'ome...
1340. Oscar : Héla ! Ene munute...
1341. Riyète : (à Ane) Infirmiyère, ni vos lèyèz nén prêtchî pou ène démonstrâcion, si madame l'vout !
1342. Ane : A vos-ôrdes, madame l'dirèctrice...
1343. Oscar : Lèyèz-m' tranquîy' ! Ni m'djondèz nén ! Au s'coûrs ! (Ane prend l'aiguille, va derrière Oscar qui est toujours plié en deux et appuyé sur un fauteuil. Ane fait le geste d'enfoncer l'aiguille dans le bas du dos d'Oscar. Celui-ci, surpris, hurle et se redresse vivement) Aïe !... Ah ! Mins... mins... Dji n'sins pus rén ! Dji n'é pus mau ! C'è-st-in mirake !
1344. Nènète : Dji seûs Bén oblidyè di r'conèche qui l'trét'mint li a réyussi.

1345. Richard : (qui s'est réveillé subitement à cause des cris d'Oscar) Qwè ç'qui s'passe ?
1346. Riyète : Rén ! Rèdôrmèz-vous ! (ce qu'il fait rapidement)
1347. Nènète : (à Oscar) Bon, asteûre qui tout va Bén et qui vos-astèz r'fét, dji m'va vos ramwin.nér a l'maujone.
1348. Oscar : Asteûre, dèl gnût ?
1349. Nènète : Bén sûr... Alèz-è ramonc'lér vos-afêres... Dji m'va vos donér in còp d'mwin.
1350. Oscar : Non fét, non fét... Dj'èl f'rè Bén mi-min.me... Mins, dijèz, pou l'rèstant di m'trét'mint ?
1351. Nènète : Et Bén qwè, l'rèstant d'vo trét'mint ?
1352. Oscar : Dji n'èl chûs pus ?
1353. Nènète : Vos v'lèz rire ? I vos fét du Bén èt vos-alèz m'fèr l'pléji dèl chûre l'pus souvint possibe èco !
1354. Oscar : Trwès còps pa samwène ?
1355. Nènète : Si vos v'lèz !
1356. Oscar : Tant mieûs insi... (il sort dans la chambre d'amis)

#### Scène 34 : Richard - Nènète - Riyète - Ane

1357. Riyète : Vos-avèz pris la ène boûne décision, madame.
1358. Ane : Ca s'reût damâtje dèl privér d'ça !
1359. Nènète : (à Riyète) Dji vos dwès dès-èscuses, madame... Dji vos-aveûs mau jujî...
1360. Riyète : Dji vos comprinds fôrt Bén... Lès-omes sont si droles, is voul'nut toudis catchî leûs p'tits trècas... (Magda et Jean-Pièrte sortent de la chambre. Jean-Pièrte est rhabillé)

#### Scène 35 : Richard - Nènète - Riyète - Ane - Magda - Jean-Pièrte

1361. Magda : Dji m'va ramwin.nér m'n-ome en auto... En roulant douç'mint, dji pinse qu'i supôtra l'vwèyâdje.
1362. Riyète : Dji m'pèrmèts d'vos fèr r'mâquér qui l'ènn'a co pou in bon momint divant d'yèsse èr'mètu a noû...

1363. Magda : Ni vos d-è f'yèz nèn, dji téns a ç'qui r'vèn.ne a l'visite l'pus souvint possible ! Quant èst-ç'qui vos v'lèz l'èrvîre ?
1364. Riyète : (qui va chercher un livre sur le meuble) Dji m'va tapér in còp d'ouy' dins l'fîve dès rendèz-vous...
1365. Jena-Pière : Dji poureûs r'vènu mèrcrèdi ?
1366. Riyète : Ca tchèt bén... Nos n'avons cazîmint nulu a l'visite, ç'djoû-la !
1367. Jean-Pière : Mèrci madame l'dirèctrice... Et mèrci mam'zèle l'infirmyère...
1368. Ane : C'èsteût in pléji d'vos sognî !
1369. Magda : (à Riyète et à Ane) Eco mèrci a toutes lès deûs, savèz... (à Jean-Pière) Alèz, aspôyèz-vous sur mi pou d-alér djusqu'a l'auto... Ar'vwêr.
1370. Riyète, An, Nènète : Ar'vwêr... (Magda et Jean-Pière sortent. Oscar arrive de la chambre d'amis)

### Scène 36 : Richard - Nènète - Riyète - Ane - Oscar

1371. Oscar : V'la, dji seus prèsse... On pout 'nn'alér.
1372. Nènète : (à Riyète) Asteûre, c'è-st-a no toûr di vos quitér... Nos-avons co in boukèt d'vôye a fér.
1373. Riyète : Ar'vwêr, madame, mossieû...
1374. Oscar : (à Riyète) Vos-avèz stî bén djintîye avou mi... Et dj'é stî an'mirablemint sognî... L'còp qui vént...
1375. Nènète : Tèjèz-vous, babiaûd qu'vos-astèz èyèt chuvé-m'... Madame l'dirèctrice èt l'infirmyère ont Bén l'drwèt d'alér s'èrpôsér saquants eûres lèyes ètout... (A Riyète et Ane) Ar'vwêr !
1376. Riyète et Ane : Ar'vwêr ! (Oscar et Nènète sortent par le fond)

### Scène 37 : Richard - Riyète - Ane

(Riyète et Ane vont tomber assises chacune dans un fauteuil)

1377. Riyète : Qué swèréye ! Ane, mèrci bran.mint dès còps d'm'awè satchî d'imbaras !
1378. Ane : Vos v'lèz qui dj'vos dîje, Riyète... Vikér avou deûs-omes, c'èst bran.mint trop malaujî pour mi... Dj'in.me co mieûs 'nn'awè qu'yin... (montrant Richard) Min.me si c'èst c'ti-la !
1379. Richard : (qui est revenu à lui) Mins Ane... Qwè ç'qui vos f'yèz droci ?

1380. Ane : Dji seûs r'vènûwe... Dji seûs r'vènûwe, m'n-amoûr èt dji vos pârdone tout !

(Nènète et Magda arrivent de nouveau du fond, toutes les deux ensemble)

**Scène 38 : Richard - Riyète - Ane - Nènète - Magda**

1381. Nènète : Escusèz-m' di co vos disrindjî, madame l'dirèctrice... (Riyète et Ane se relèvent un peu)

1382. Riyète : Oyi ?

1383. Nènète : Mins madame èyèt mi, nos-avons ètout nos p'tits problin.mes... Lès rumatisses...

1384. Magda : L'artrôse...

1385. Nènète : Adon, pou n'nén vos disrindjî, chake côp qu'nos-omes vénront pou leû trét'mint... Nos vénrons avou zèls !

1386. Riyète : (qui se prend la tête entre les mains) Oh ! Moman !!

**RIDEAU**